



## **DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER PROFI, PONCEUSE EXCENTRIQUE PNEUMATIQUE PROFI, ORBITAL AIR SANDER PDEXS 150 D3**

DE AT CH

### **DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER PROFI**

Originalbetriebsanleitung

FR BE

### **PONCEUSE EXCENTRIQUE PNEUMATIQUE PROFI**

Traduction des instructions d'origine

CZ

### **PNEU EXCENTRICKÁ BRUSKA PROFI**

Překlad originálního provozního návodu

PT

### **LIXADORA EXCÊNTRICA A AR COMPRIMIDO PROFI**

Tradução do manual de instruções original

GB IE

### **ORBITAL AIR SANDER**

Translation of the original instructions

NL BE

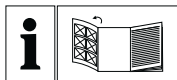
### **PERSLUCHT-EXCENTRISCHE SCHUURMACHINE PROFI**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

ES

### **LIJADORA EXCÊNTRICA NEUMÁTICA**

Traducción del manual de instrucciones original



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

---

ES

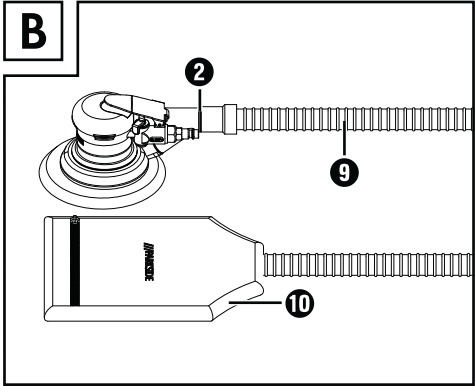
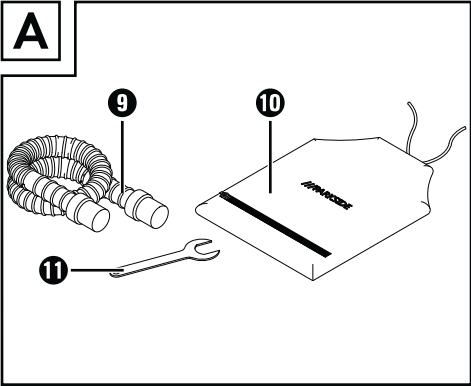
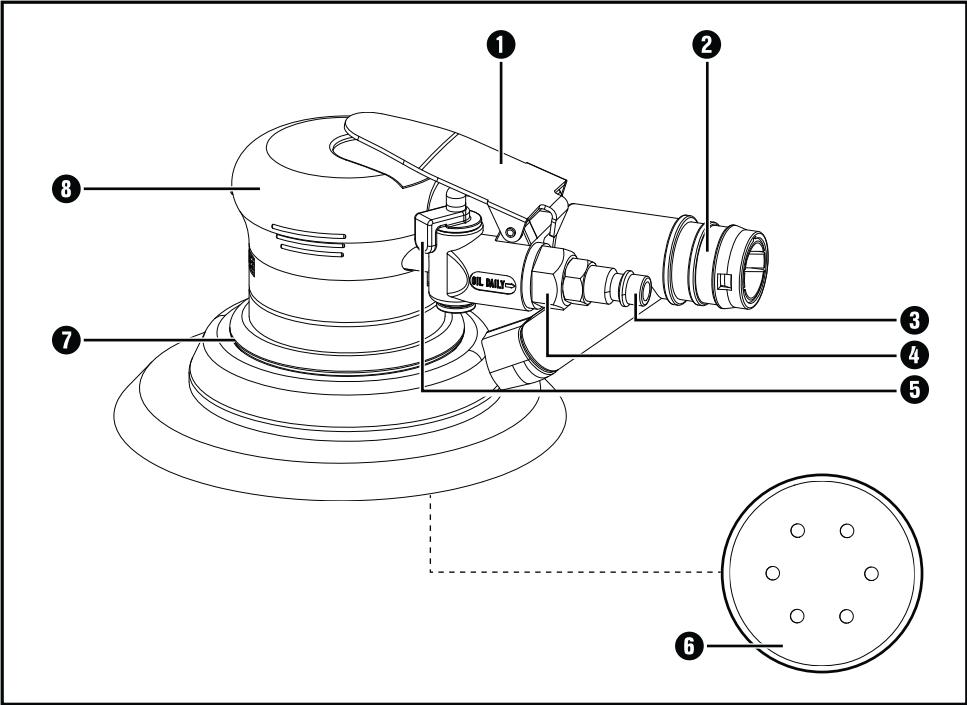
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	1
GB/IE	Translation of the original instructions	Page	13
FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	25
NL/BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	37
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	49
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	61
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	73



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>2</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	2
Ausstattung .....	2
Lieferumfang .....	2
Technische Daten .....	2
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte</b> .....	<b>3</b>
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile .....	4
Gefährdungen durch Verfangen .....	4
Gefährdungen im Betrieb .....	4
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen .....	4
Gefährdungen durch Zubehörteile .....	5
Gefährdungen am Arbeitsplatz .....	5
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe .....	5
Gefährdungen durch Lärm .....	6
Gefährdungen durch Schwingungen .....	6
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen .....	6
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifer .....	7
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>7</b>
Schleifblatt wählen .....	7
Schleifblatt wechseln .....	7
Staub- / Späneabsaugung .....	7
Öl nachfüllen .....	7
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>8</b>
Druckluftquelle anschließen .....	8
Ein- und ausschalten .....	8
<b>Arbeitshinweise</b> .....	<b>8</b>
Flächen schleifen .....	8
Schleifteller wechseln .....	8
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>9</b>
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>9</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>9</b>
<b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> .....	<b>10</b>
<b>Service</b> .....	<b>11</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>11</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>11</b>

# DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER PROFI PDEXS 150 D3

## Einleitung




Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Druckluft-Exzenterschleifer ist zum Schleifen, Polieren und zur Vorbereitung von verschiedenen Oberflächen geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

## Symbole auf dem Druckluftwerkzeug:

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
	Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung der Schleifmaschine stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets bei Staubentwicklung einen Atemschutz.

	Tragen Sie stets einen Gehörschutz.
	Täglich ölen
	Drehrichtung

## Ausstattung

- ➊ Auslöser / Bedienhebel
- ➋ Anschluss für Staubabsaugung
- ➌ Stecknippel 1/4"
- ➍ Druckluftanschluss (für Stecknippel 1/4")
- ➎ Geschwindigkeitsregler
- ➏ Schleifteller mit Klettverschluss
- ➐ Manschette
- ➑ Gehäuse
- ➒ Abluftschlauch
- ➓ Staub sack
- ➑ Maulschlüssel (22 mm) zum Wechseln des Schleiftellers

## Lieferumfang

- 1 Druckluft-Exzenterschleifer Profi
- 1 Maulschlüssel (22 mm)
- 1 Staub sack
- 1 Abluftschlauch
- 1 Betriebsanleitung

## Technische Daten

Bemessungsdrehzahl: max. 10500 min<sup>-1</sup>  
 Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar  
 Schleifteller: Ø 150 mm  
 Masse  
 (ohne Zubehör): ca. 917 g

**Lärmemissionswerte:**

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel:  $L_{pA} = 85,5 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Schallleistungspegel:  $L_{WA} = 96,5 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

**Gehörschutz tragen!**

**Schwingungsemissionswert:**

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-3 und EN 12096:

$a_h = 6,93 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,22 \text{ m/s}^2$

**⚠️ WARNUNG!**

► Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**HINWEIS**

► Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



**Allgemeine  
Sicherheitshinweise  
für Druckluftgeräte**

**⚠️ WARNUNG!**

- Für mehrfache Gefährdungen: Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Schleifmaschine für Schleifblätter oder am Polierer sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Schleifmaschine für Schleifblätter oder dieser Polierer darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer.
- Das Gerät muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass das Gerät mit den in dieser Anleitung geforderten Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

## Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Schleifmaschine für Schleifblätter oder des Polierers bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen. In diesem Falle sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

## Gefährdungen durch Verfangen

- Ersticken, Skalpierung und/oder Schnittverletzungen können auftreten, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.

## Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z.B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Geben Sie Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.

- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
- Vor jeder Nutzung den Schleifteller prüfen. Nicht verwenden, wenn diese gerissen, gebrochen oder heruntergefallen sind.
- Direkten Kontakt mit dem beweglichen Schleifteller vermeiden, um das Quetschen oder Schneiden der Hände oder anderer Körperteile zu vermeiden. Es sind passende Handschuhe als Handschutz zu tragen.
- Niemals die Maschine ohne Schleifmittel verwenden.
- Es besteht ein Risiko einer elektrostatischen Entladung, wenn die Maschine auf Plastik und anderen nicht-leitenden Materialien verwendet wird.
- Eine potentiell explosive Atmosphäre kann durch Staub und Dämpfe verursacht werden und durch das Schleifen und Schmirgeln entstehen. Eine zu dem bearbeiteten Material passende Staubabsaug- oder unterdrückungssystem ist immer zu verwenden.

## Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.

- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z.B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden.  
Die Bedienungsperson sollte in diesem Falle einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

## Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifblätter oder den Polierer vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug, denn dieses kann sich erwärmt haben oder scharfkantig sein.
- Nur Maschinenwerkzeuge für Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer dürfen verwendet werden, die vom Hersteller der Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer vorgesehen sind.
- Trennschleifscheiben und Maschinen zum Abschneiden dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist zu prüfen, ob die maximale Betriebsdrehzahl des Maschinenwerkzeuges (Flatterscheiben, Schleifbänder, Fiberscheiben usw.) höher als die Bemessungsdrehzahl der Maschine ist;
- Selbsthaftende Schleifscheiben müssen konzentrisch auf der Befestigungsplatte angebracht werden.

## Gefährdungen am Arbeitsplatz

- **Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz.** Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Diese Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer sind nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.

- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

## Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierern entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.



## Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Stellen Sie, falls die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, immer sicher, dass dieser an seinem Platz und funktionstüchtig ist, wenn die Maschine in Betrieb ist.

## Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifblätter oder dem

Polierer ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.

- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

## Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- **Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.**
  - Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umerschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifer

### **⚠️ WARNUNG!**

- Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten und Metall können gesundheitsschädlich sein.
- Die Berührung oder das Einatmen dieser Stäube kann eine Gefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen darstellen.
- Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

## Vor der Inbetriebnahme

### Schleifblatt wählen

#### Abtrag und Oberfläche:

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Kornstärke des Schleifblattes bestimmt.

- Beachten Sie bitte, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifblätter mit unterschiedlicher Körnung einsetzen.

### Schleifblatt wechseln

Der Druckluft-Exzentrerschleifer verfügt über eine Klett-Haftung, die ein schnelles und einfaches Wechseln der Schleifblätter ermöglicht.

- ◆ Heben Sie das Schleifblatt seitlich an und ziehen es vom Schleifteller **6** ab, um es abzunehmen.

#### **HINWEIS**

- ▶ Entfernen Sie vor dem Befestigen eines neuen Schleifblattes Staub und Schmutz vom Schleifteller **6**.
- ◆ Achten Sie darauf, dass die Löcher des Schleifblattes mit den Bohrungen des Schleiftellers **6** übereinstimmen.

## Staub- / Späneabsaugung

### **⚠️ ACHTUNG!**

- ▶ Beachten Sie bitte das Kapitel „Sicherheitshinweise“.

### Eigenabsaugung mit Staubfangeinrichtung (siehe Abb. B):

- ◆ Schieben Sie den Abluftschlauch **9** vollständig auf den Anschluss der Staubabsaugung **2**. Stülpen Sie zuerst die Öffnung des Staubsacks **10** um, damit die Bänder außen liegen. Stülpen Sie dann die Öffnung des Staubsacks **10** über das lose Ende des Abluftschlauchs **9** und binden Sie den Staubsack **10** fest. So kann der Staubsack **10** dicht am Abluftschlauch **9** verschnürt werden.

#### **HINWEIS**

- ▶ Leeren Sie den Staubsack **10** rechtzeitig und regelmäßig, um eine optimale Staubabsaugung zu gewährleisten. Öffnen Sie hierzu den Reißverschluss an der Unterseite des Staubsackes **10**.

## Öl nachfüllen

Damit der Druckluft-Exzentrerschleifer lange einsetzsfähig bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl im Gerät vorhanden sein.

#### **HINWEIS**

- ▶ Verwenden Sie unbedenkliche Schmiermittel.
- ▶ Bei der Festlegung der zu verwendenden Schmiermittel müssen Sie die damit verbundenen umwelt- sowie arbeits- und gesundheitsschutztechnischen Aspekte berücksichtigen.

### Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung:

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öler am Kompressor an.
- ◆ Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
- ◆ Geben Sie alle 1,5 Betriebsminuten ca. 3–5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Stecknippel **3**.

## Inbetriebnahme

### Druckluftquelle anschließen

#### HINWEIS

- ▶ Der Druckluft-Exzentrerschleifer darf ausschließlich mit gereinigter und kondensatfreier Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten.
- ▶ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem (Filter)-Druckminderer ausgestattet sein.

- ◆ Schließen Sie den Stecknippel **3** über eine Schnellkupplung an die Druckluftversorgung an.

### Ein- und ausschalten

#### HINWEIS

- ▶ Schalten Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer immer vor Materialkontakt ein und führen Sie das Gerät erst dann auf das Werkstück.

#### Druckluft-Exzentrerschleifer einschalten:

- ◆ Drücken Sie den Bedienhebel **1** ganz hinunter.
- ◆ Stellen Sie die Geschwindigkeit über den Geschwindigkeitsregler **5** ein.

#### Druckluft-Exzentrerschleifer ausschalten:

- ◆ Lassen Sie den Bedienhebel **1** los.
- ◆ Trennen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit von der Druckluftquelle.

#### HINWEIS

- ▶ Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle (Kompressor) und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät. So vermeiden Sie ein Herumwirbeln des Versorgungsschlauches.

## Arbeitshinweise

- Warten Sie, bis das Gerät zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.

### Flächen schleifen

- Schalten Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer ein und setzen Sie ihn mit ganzer Schleiffläche auf den zu bearbeitenden Untergrund. Bewegen Sie ihn mit mäßigem Druck über das Werkstück.

#### HINWEIS

- ▶ Die Abtragsleistung und das Schleifbild werden im Wesentlichen durch die Wahl des Schleifblattes und den Anpressdruck bestimmt. Nur einwandfreie Schleifblätter bringen gute Schleifleistung.

- Achten Sie auf gleichmäßigen Anpressdruck. Eine übermäßige Erhöhung des Anpressdruckes führt nicht zu einer höheren Schleifleistung, sondern zu stärkerem Verschleiß des Schleifblattes.
- Benutzen Sie ein Schleifblatt, mit dem Metall bearbeitet wurde, nicht mehr für andere Materialien.

### Schleifteller wechseln

#### **WARNING! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Trennen Sie das Gerät von der Druckluftversorgung, bevor Sie den Schleifteller **6** wechseln.
- ◆ Schieben Sie den Maulschlüssel **11** zwischen Schleifteller **6** und Manschette **7**.
- ◆ Lösen Sie den Schleifteller **6**, indem Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn drehen und den Maulschlüssel **11** gegenhalten.
- ◆ Schrauben Sie einen neuen Schleifteller **6** im Uhrzeigersinn fest und halten Sie mit dem Maulschlüssel **11** dagegen.

## Wartung und Reinigung



### WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.

### ACHTUNG!

- ▶ Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

### HINWEIS

Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit der Schleifmaschine zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.
- Prüfen Sie regelmäßig die Leerlaufdrehzahl sowie nach jeder durchgeführten Wartung: Benutzen Sie dazu einen Drehzahlmesser und führen Sie die Messung ohne eingespanntes Werkzeug durch. Bei einem Fließdruck von 6,3 bar darf die Leerlaufdrehzahl keinesfalls überschritten werden.
- Wenn von dem Gerät ein erhöhter Schwingungspegel ausgeht, muss vor der weiteren Verwendung die Ursache beseitigt bzw. instandgesetzt werden.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.
- Überprüfen Sie den Schleifteller **6** regelmäßig auf Beschädigungen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.

- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

## Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Geschwindigkeit zu niedrig, etwas Luft tritt aus dem Auslass aus.	Motorteile durch Schmutz verklemmt.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
	Druckversorgung zu niedrig.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.  Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.  Wenn nötig, Angaben von oben wiederholen.
Gerät bewegt sich nicht, Druckluft tritt komplett beim Auslass aus.	Motor sitzt aufgrund von Materialansammlung fest.	Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.

## Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

### Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 292188

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
DE-44867 BOCHUM  
DEUTSCHLAND  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

### Maschinenrichtlinie (2006 / 42 / EG)

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN ISO 11148-8: 2011

### Typbezeichnung der Maschine:

Druckluft-Exzenterschleifer Profi PDEXS 150 D3

### Herstellungsjahr: 08-2017

### Seriennummer: IAN 292188

Bochum, 31.08.2017

Semi Uguzlu  
- Qualitätsmanager -



Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.



# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>14</b>
Intended use .....	14
Features .....	14
Package contents .....	14
Technical data .....	14
<b>General safety instructions for compressed air tools</b> .....	<b>15</b>
Hazards caused by flying parts .....	15
Hazards caused by entanglement .....	16
Hazards during operation .....	16
Risks due to repetitive movements .....	16
Hazards caused by accessories .....	16
Hazards in the workplace .....	17
Risks due to dust and vapours .....	17
Risks due to noise .....	17
Risks due to vibrations .....	18
Additional safety instructions for pneumatic machines .....	18
Appliance-specific safety instructions for sanders .....	18
<b>Before use</b> .....	<b>19</b>
Selecting the grinding disc .....	19
Changing sanding sheets .....	19
Dust / swarf removal by suction .....	19
Topping up the oil .....	19
<b>Preparing for use</b> .....	<b>19</b>
Connecting the compressed air source .....	19
Switching on and off .....	20
<b>Advice on use</b> .....	<b>20</b>
Sanding surfaces .....	20
Replacing the backing plate .....	20
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>20</b>
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>21</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>21</b>
<b>Kompernass Handels GmbH warranty</b> .....	<b>22</b>
<b>Service</b> .....	<b>23</b>
<b>Importer</b> .....	<b>23</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .....	<b>23</b>



# ORBITAL AIR SANDER PDEXS 150 D3


## Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the specified areas of application. Please also pass on these operating instructions to any future owner.

## Intended use

This compressed air-powered random orbital sander is suitable for sanding, polishing and for the preparation of various surfaces. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This appliance is intended only for domestic use.

## Symbols on the compressed air tool

	Read the instruction manual before use.
	Wearing of protective gloves and safety clothing is recommended.
	Always wear eye protection when using or maintaining the sander.
	Always wear respiratory protection in the presence of dust.
	Always wear hearing protection.

	Oil daily
	Rotation direction

## Features

- ❶ Trigger / control lever
- ❷ Connection for dust extraction
- ❸ Male coupling 1/4"
- ❹ Compressed air connection (for male coupling 1/4")
- ❺ Speed control
- ❻ Sanding plate with hook and loop fastener
- ❼ Collar
- ❽ Housing
- ❾ Exhaust air hose
- ❿ Dust bag
- ⓫ Open-ended spanner (22 mm) for replacing the sanding plate

## Package contents

- 1 orbital air sander
- 1 Open-ended spanner (22 mm)
- 1 Dust bag
- 1 Exhaust air hose
- 1 operating manual

## Technical data

Rated speed:	max. 10500 rpm
Rated air pressure:	max. 6.3 bar
Sanding disc:	Ø 150 mm
Weight (without accessories)	approx. 917 g

**Noise emission values:**

Noise measurement determined in accordance with ISO 15744.

Sound pressure level:  $L_{pA} = 85.5 \text{ dB (A)}$

Uncertainty:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Sound power level:  $L_{WA} = 96.5 \text{ dB (A)}$

Uncertainty:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

**Wear ear protection!**

**Vibration emission value:**

Vibration emission value determined in accordance with ISO 28927-3 and EN 12096:

$a_h = 6.93 \text{ m/s}^2$

Uncertainty  $K = 1.22 \text{ m/s}^2$

**⚠ WARNING!**

► The noise emission levels specified in these instructions have been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in ISO 15744 and can be used to make equipment comparisons. The noise emission values vary in accordance with the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission load if the compressed air tool is used regularly in a certain manner.

**NOTE**

► For an accurate estimate of the noise emission load during a certain working period, the times during which the appliance is switched off or is running but not actually being used must also be taken into consideration. This can significantly reduce the noise emission load over the total working period.



**General safety instructions for compressed air tools**

**⚠ WARNING!**

► For multiple hazards: Please ensure that you have read and understood the safety instructions before adjusting, operating, repairing, maintaining or replacing accessories on the sander or working in the vicinity of the machine. Failure to do this can result in serious bodily injury.

- The sanding machine for sanding sheets or the polisher should only be adjusted, set or used by adequately qualified and trained operators.
- This sanding machine for sanding sheets or the polisher may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions should not be lost – give them to the operator.
- Never use damaged sanding machines for sanding sheets or polishers.
- The appliance must be inspected regularly to ensure that it is labelled with the required rated values and markings given in this manual. The user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

**Hazards caused by flying parts**

- If a workpiece or accessory or even part of the machine tool itself breaks, parts can be flung out at high speeds.
- When operating the sanding machine for sanding sheets or the polisher or when exchanging accessories on the device, always wear eye protection. The degree of necessary protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height. In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed.

## Hazards caused by entanglement

- Suffocation, scalping or and/or cut wounds can occur if loose clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.

## Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands can be subject to hazards such as cuts, grazing and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements - have both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a secure standing position.
- Release the start/stop control in case of a disruption to the electricity supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the movable grinding disc to avoid squashing or cutting your hands or other parts of the body. Always wear suitable gloves to protect your hands.
- Check the sanding disc before every use. Do not use if this is cracked, broken or has been dropped.
- Avoid direct contact with the movable sanding disc to avoid squashing or cutting your hands or other parts of the body. Always wear suitable gloves to protect your hands.
- Never use the machine without an abrasive attachment.
- There is a risk of electrostatic discharge if the machine is used on plastic and other non-conductive materials.
- Dust and vapours created by the sanding and sanding can cause a potentially explosive atmosphere. Always use a dust extraction or suppression system suitable for the material being worked.

## Risks due to repetitive movements

- When using a sanding machine for sanding sheets or a polisher to perform work-related activities, operators may experience uncomfortable sensations in their hands and arms, as well as in the neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a sanding machine for sanding sheets or a polisher, the operator should adopt a comfortable posture whilst ensuring a secure hold and avoiding awkward postures or positions in which it is difficult to maintain balance. The operator should change positions during the course of long-lasting tasks. This can be helpful in the prevention of discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent or recurring illness, discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these indications should not be ignored. In this case, the operator should consult a suitably qualified physician.

## Hazards caused by accessories

- Disconnect the sanding machine for sanding sheets or the polisher from the power supply before fitting or replacing the machine tools or accessories.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, since this can have heated up or have become sharp.
- Only machine tools which were designed by the manufacturer for sanding machines with sanding sheets and polishers may be used for sanding machines for sanding sheets and polishers.
- Cutting discs and machines for cutting may not be used.
- Check whether the maximum operational speed of the machine tool (buffs, sanding sheets, fibre discs etc.) is higher than the rated speed of the machine;
- Self-adhesive sanding discs must be applied concentrically on the mounting plate.

## **Hazards in the workplace**

- **Slipping, tripping up and falling are the main causes of injuries at the workplace.** Take note of surfaces which could have become slippery through use of the machine, and also any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- These sanding machines for sanding sheets or polishers are not intended for use in explosion-capable atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that no electrical service lines, gas pipes, etc. that could cause a hazard if damaged by use of the machine are present.

## **Risks due to dust and vapours**

- The dust and vapours produced by using the sanding machine for abrasive media and polishing can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and any existing dust that may be whirled up at the same time.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to keep the release of dust and vapours to a minimum.
- The exhaust air should be routed so that the raising of dust in already dusty environments is kept to a minimum.
- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All inserts or accessories of the machine intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours or should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.

- Use breathing equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

## **Risks due to noise**

- Exposure to high noise levels can result in permanent hearing damage, loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, rushing, whistling or buzzing in the ear) if sufficient hearing protection is not worn. It is essential that a risk assessment with regard to these hazards is carried out and that appropriate regulating mechanisms are implemented.
- Suitable regulatory mechanisms include the use of insulation materials to avoid pinging occurring on the workpieces and similar measures.
- Use ear protection equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the noise levels.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary increase of the noise levels.
- If the sanding machine for sanding sheets or the polisher is equipped with a silencer, always ensure that this is in its place and is operational while the machine is in operation.

## Risks due to vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- When working in a cold environment, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or notice that the skin of your fingers or hands has become pale, stop working with the sanding machine for sanding sheets or the polisher, inform your employer and consult a doctor.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase in vibration levels.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.

## Additional safety instructions for pneumatic machines

- **Compressed air can cause serious injury.**
  - Ensure that the air supply is switched off, the hose is not under pressure and that the machine is disconnected from the air supply when not in use, and also before exchanging accessories or carrying out repairs.
  - Never aim the airflow towards yourself or any other person.
- Thrashing hoses can cause serious injury. Therefore, always check that the hoses and their fixings are not damaged or have not come loose.
- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be used to provide protection; Whipchek® air hose restraints must be used to provide protection in case of a failure of the connection of the hose to the machine.
- Ensure that the maximum permissible pressure stated on the machine is not exceeded.
- Never carry compressed air-powered machines by the hose.

## Appliance-specific safety instructions for sanders

### **WARNING!**

- Dusts from materials such as leaded paint, some types of wood and metal can be harmful to your health.
- Contact with or inhalation of these dusts can represent a health hazard for the person operating the appliance and other people in the vicinity.
- Wear safety goggles and a protective dust mask!

## Before use

### Selecting the grinding disc

#### Metal Removal and Surface:

The rate of metal removal and the surface quality are determined by the grain size of the grinding disc.

- Lease note that corresponding grinding discs with different grain sizes should be used for processing different materials.

### Changing sanding sheets

The air sander is fitted with a hook and loop fastening, which allows for quick and easy replacement of sanding discs.

- ◆ Lift the grinding disc at the side and pull it off from the backing pad **6** in order to remove it.

#### HINWEIS

- ▶ Before securing a new sanding sheet, remove all dust and dirt from the sander plate **6**.
- ◆ Ensure that the openings in the sanding sheet concur with the boreholes of the sanding plate **6**.

### Dust / swarf removal by suction

#### ⚠ WARNING!

- ▶ Please note the "Safety instructions" section.

#### Using the internal vacuum extraction with dust collection device (see Fig. B):

- ◆ Push the exhaust air hose **9** fully on to the connection for dust extraction **2**.  
You have to evert the opening of the dust bag **10** first, so that the straps are outside. Put the opening of the dust bag **10** over the free end of the exhaust air hose **9** and fasten the dust bag **10** firmly in position. In this way, the dust bag **10** can be tied tightly to the exhaust air hose **9**.

#### NOTE

- ▶ Empty the dust bag **10** in good time and regularly to ensure optimum dust extraction. To do this open the zip fastener on the underside of the dust bag **10**.

## Topping up the oil

In order for the air sander to have a long service life, there must always be enough pneumatic oil in the device.

#### HINWEIS

- ▶ Use safe lubricants.
- ▶ When determining which lubricants to use, you must consider the environmental, occupational, and health aspects involved.

#### You may ensure this in any of the following ways:

- ◆ Connect a service unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Install a line oiler in the compressed air line or at the compressed air device.
- ◆ Put approx. 3–5 drops of pneumatic oil by hand into the plug nipple **3** every 15 minutes of operation.

## Preparing for use

### Connecting the compressed air source

#### NOTE

- ▶ The air sander must be operated using cleaned and condensate-free compressed air only and its maximum allowable working pressure of 6.3 bar at the device must not be exceeded.
- ▶ The compressed air source must be fitted with a (filter) pressure reducer so that the air pressure can be regulated.
- ◆ Connect the plug nipple **3** by a quick-release coupler to the compressed air supply.

## Switching on and off

### NOTE

- ▶ Always switch on the air sander before bringing it into contact with the workpiece material.

### Switching on the air sander:

- ◆ Press the operator's lever **1** fully down
- ◆ Set the speed using the speed control **5**.

### Switching off the air sander:

- ◆ Release the operator's lever **1**.
- ◆ After you finish work, disconnect the device from the compressed air source.

### NOTE

- ▶ First disconnect the hose from the compressed air source (compressor) and only then disconnect the compressed air supply hose from the device. This will ensure that the compressed air supply hose does not wave around in an uncontrolled manner.

## Advice on use

- Wait until the device has come to a standstill before you put it down.

## Sanding surfaces

- Switch the air sander on and bring the whole of its sanding area into contact with the surface to be abraded. Move it using even pressure to and fro over the workpiece.

### NOTE

- ▶ The sanding output and appearance are largely dependent on the choice of sanding sheet and the pressure applied. A sanding sheet must be free of defects to produce a good sanding output.
- Ensure that you use an even pressure. Excessive pressure does not produce a higher sanding output, it just increases the wear on the sanding sheet.
- A sanding sheet previously used on metal must not be used on other materials.

## Replacing the backing plate

### WARNING! RISK OF INJURY!

- ▶ Always disconnect the device from the compressed air source before you replace the backing plate **6**.
- ◆ Push the open-ended spanner **11** between the backing plate **6** and collar **7**.
- ◆ Release the backing plate **6** by turning the plate anticlockwise and holding the open-ended spanner **11** still against this movement.
- ◆ Screw on a new backing plate **6** clockwise until tight while holding the open-ended spanner **11** still against this movement.

## Maintenance and cleaning



### WARNING! RISK OF INJURY!

Disconnect the appliance from the compressed air supply.

### CAUTION!

- ▶ Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the appliance. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is produced or swirled up during maintenance, it can be inhaled.

### NOTE

To ensure correct functioning and long-term durability of the sander, pay attention to the following points:

- Sufficient and continuously intact oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Check the speed and vibration levels after each use.
- Check the idle speed regularly and after any maintenance is performed: use a rev counter and perform the measurement without any clamped tools. The idle speed may not be exceeded under any circumstances at a residual pressure of 6.3 bar.

- If the appliance is exhibiting excessive vibration levels, the cause of the vibrations must be identified and repaired.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at danger. In doubt, contact the Service Centre.
- Check the sanding disc **6** regularly for damage.
- Clean the appliance with a soft, dry cloth only.
- Never use sharp or scratchy cleaning agents under any circumstances.

## Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in the local recycling containers.

### **Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!**

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

## Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Speed too slow, air escapes from the outlet.	Motor parts jamming due to dirt.	Check the pressure supply filter for contamination.
	Pressure supply too low.	Check the pressure supply filter for contamination.
		Lubricate appliance as described in the instructions.
	If necessary, repeat the steps outlined above.	
Appliance does not move; compressed air escapes completely through the outlet.	Motor is jammed due to material build-up.	Lubricate appliance as described in the instructions.



## **Kompernass Handels GmbH** **warranty**

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### **Warranty conditions**

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### **Scope of the warranty**

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

## Service

**GB Service Great Britain**  
 Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)  
 E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

**IE Service Ireland**  
 Tel.: 1890 930 034  
 (0,08 EUR/Min., (peak))  
 (0,06 EUR/Min., (off peak))  
 E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 292188

## Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 DE-44867 BOCHUM  
 GERMANY  
 www.kompernass.com

## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Machinery Directive  
 (2006/42/EC)**

**Applied harmonised standards:**

EN ISO 11148-8: 2011

**Type designation of machine:**

Orbital air sander PDEXS 150 D3

**Year of manufacture: 08-2017**

**Serial number: IAN 292188**

Bochum, 31/08/2017

Semi Uguzlu  
 - Quality Manager -



The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.



# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	<b>26</b>
Utilisation conforme à l'usage prévu .....	26
Équipement .....	26
Matériel livré .....	26
Caractéristiques techniques .....	26
<b>Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques</b> .....	<b>27</b>
Risques engendrés par des pièces projetées .....	28
Risques de happage .....	28
Risques en service .....	28
Risques engendrés par des mouvements répétitifs .....	28
Risques engendrés par des accessoires .....	29
Risques au poste de travail .....	29
Risques engendrés par la poussière et les vapeurs .....	29
Risques engendrés par le bruit .....	30
Risques engendrés par les vibrations .....	30
Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques .....	30
Consignes de sécurité spécifiques aux ponceuses .....	31
<b>Avant la mise en service</b> .....	<b>31</b>
Choisir le disque abrasif .....	31
Changer de disque abrasif .....	31
Aspiration de la poussière / des copeaux .....	31
Rajout d'huile .....	31
<b>Mise en service</b> .....	<b>32</b>
Raccordement à la source d'air comprimé .....	32
Allumer et éteindre .....	32
<b>Consignes de travail</b> .....	<b>32</b>
Poncer des surfaces .....	32
Changer de plateau de ponçage .....	32
<b>Entretien et nettoyage</b> .....	<b>33</b>
<b>Dépannage</b> .....	<b>33</b>
<b>Mise au rebut</b> .....	<b>33</b>
<b>Garantie de Kompernass Handels GmbH</b> .....	<b>34</b>
<b>Service après-vente</b> .....	<b>35</b>
<b>Importateur</b> .....	<b>35</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité originale</b> .....	<b>35</b>

# PONCEUSE EXCENTRIQUE PNEUMATIQUE PROFI PDEXS 150 D3




## Introduction





Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

## Utilisation conforme à l'usage prévu

La ponceuse excentrique pneumatique convient au ponçage, au lustrage/polissage et à la préparation de surfaces diverses. Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation privée.

## Symboles sur l'outil pneumatique :

	Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service.
	Le port de gants de protection et d'une tenue de protection est recommandé.
	Lors de l'utilisation ou de la maintenance de la ponceuse pneumatique, portez toujours une protection oculaire.

	Portez toujours une protection respiratoire en cas de dégagement de poussière.
	Portez toujours une protection auditive.
	Huiler quotidiennement
	Sens de rotation

## Équipement

- ❶ Déclencheur / levier de commande
- ❷ Raccord pour aspiration de poussière
- ❸ Embout mâle 1/4"
- ❹ Raccord d'air comprimé (pour embout mâle 1/4")
- ❺ Variateur de vitesse
- ❻ Plateau de ponçage avec fermeture auto-agrippante
- ❼ Manchette
- ❽ Boîtier
- ❾ Flexible d'évacuation de l'air
- ❿ Sac à poussière
- ⓫ Clé plate (22 mm) pour changer le plateau de ponçage

## Matériel livré

- 1 ponceuse excentrique pneumatique profi
- 1 clé plate (22 mm)
- 1 sac à poussière
- 1 flexible d'évacuation de l'air
- 1 mode d'emploi

## Caractéristiques techniques

- Vitesse nominale : max. 10500 min<sup>-1</sup>
- Pression nominale de l'air : max. 6,3 bars
- Plateau de ponçage : Ø 150 mm
- Poids (sans accessoires) : env. 917 g

**Valeurs d'émission sonore :**

Valeur de mesure pour le bruit déterminée conformément à ISO 15744 :

Niveau de pression

acoustique :  $L_{pA} = 85,5$  dB (A)

Imprécision :  $K_{pA} = 3$  dB

Niveau de puissance

acoustique :  $L_{WA} = 96,5$  dB (A)

Imprécision :  $K_{WA} = 3$  dB

**Porter une protection auditive !**

**Valeur d'émission des vibrations :**

Valeur totale de vibrations déterminée conformément à ISO 28927-3 et EN 12096 :

$a_h = 6,93$  m/s<sup>2</sup>

Imprécision K = 1,22 m/s<sup>2</sup>

**⚠ AVERTISSEMENT !**

► Les valeurs d'émission sonores indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément aux méthodes de mesure décrites dans la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour la comparaison d'appareils. Les valeurs d'émission sonore vont varier en fonction de l'usage de l'outil pneumatique et peuvent, dans certains cas, excéder la valeur indiquée dans ces instructions. La sollicitation due aux émissions sonores pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.

**REMARQUE**

► Pour obtenir une estimation précise de la sollicitation due aux émissions sonores pendant un certain temps de travail, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint, ou de celles durant lesquelles il est certes allumé mais n'est pas effectivement utilisé. Ceci peut considérablement réduire la sollicitation due aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.



**Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques**

**⚠ AVERTISSEMENT !**

- Concernant des risques multiples : Les consignes de sécurité doivent avoir été lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, la maintenance et le remplacement d'accessoires sur la ponceuse à disques abrasifs ou sur la polisseuse/lustreuse, ainsi qu'avant le travail à proximité de la machine. Dans le cas contraire, de graves blessures corporelles peuvent s'en suivre.
- La ponceuse à disques abrasifs ou la polisseuse/lustreuse doit être exclusivement installée, réglée et utilisée par du personnel qualifié et formé en conséquence.
- Cette ponceuse à disques abrasifs ou cette polisseuse/lustreuse ne doit pas être modifiée. Les modifications risquent de restreindre l'efficacité des mesures de sécurité et d'augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas se perdre : remettez-les à l'utilisateur.
- N'utilisez jamais des ponceuses à disques abrasifs ou des polisseuses/lustreuses endommagées.
- L'appareil doit être soumis régulièrement à une inspection afin de contrôler qu'il présente bien les valeurs nominales et les marquages requis dans ce mode d'emploi. L'utilisateur doit contacter le fabricant afin d'obtenir si besoin des plaques de remplacement.

## Risques engendrés par des pièces projetées

- Si la pièce, des accessoires voire l'outil machine lui-même cassent, des débris risquent d'être projetés à grande vitesse.
- Lors du fonctionnement de la ponceuse à disques abrasifs ou de la polisseuse/lustreuse, ou lors du remplacement d'accessoires sur la machine, le port d'une protection oculaire résistante aux impacts est obligatoire. Le niveau de protection nécessaire doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Pendant des travaux au dessus de la tête, toujours porter un casque de protection. Dans ce cas, les risques courus par d'autres personnes doivent également être estimés.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner soit fixée de manière sûre.

## Risques de happage

- Si des vêtements amples, bijoux, colliers, cheveux ou gants ne sont pas maintenus loin de la machine et de ses accessoires, cela engendre un risque d'étouffement, d'arrachage du cuir chevelu et/ou de blessures (coupures).

## Risques en service

- Pendant l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques par exemple de coupure ainsi que d'éraflures et d'échaudement. Pour vous protéger les mains, portez des gants appropriés.
- L'utilisateur ainsi que le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de maîtriser la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : Soyez prêt à contrer les mouvements habituels mais aussi ceux inopinés : tenez vos deux mains prêtes.
- Veillez à placer votre corps bien en équilibre et à tenir l'appareil de manière sûre.
- En cas de coupure de l'alimentation énergétique, relâchez le déclencheur servant à mettre l'appareil en marche et hors service.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.

- Il faut porter des lunettes de protection ; le port de gants de protection et d'une tenue de protection est recommandé.
- Vérifier le plateau de ponçage avant chaque utilisation. Ne pas utiliser lorsque ce dernier est déchiré, cassé ou tombé par terre.
- Éviter tout contact direct avec le plateau de ponçage mobile afin d'éviter que les mains ou d'autres parties du corps soient écrasées ou coupées. Il convient de porter des gants de protection adaptés.
- Ne jamais utiliser la machine sans moyen de ponçage.
- Il y a risque de décharge électrostatique lorsque la machine est utilisée sur du plastique et d'autres matériaux non conducteurs.
- Une atmosphère potentiellement explosive peut être créée par la poussière et les vapeurs causées par le ponçage et le ponçage à l'émeri. Un système d'aspiration des poussières ou de suppression adapté au matériau usiné doit toujours être utilisé.

## Risques engendrés par des mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une ponceuse à disques abrasifs ou d'une polisseuse/lustreuse pour réaliser différents travaux, il est possible que l'utilisateur ressente des sensations désagréables dans les mains et les bras ainsi qu'au niveau des épaules et du cou, ou bien sur d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une ponceuse à disques abrasifs ou d'une polisseuse/lustreuse, l'utilisateur doit adopter une posture agréable, tout en veillant à un maintien sûr et à éviter toute posture défavorable ou rendant difficile le maintien de l'équilibre. L'utilisateur doit changer de posture en cas de travaux de longue durée, ce qui peut être utile afin d'éviter des désagréments et la fatigue.

- Si l'utilisateur ressent des symptômes tels que par ex. un malaise durable ou si réapparaissant à plusieurs reprises des maux, palpitations, douleurs, picotements, engourdissement, une brûlure ou raideur, ces signes ne doivent pas être ignorés.

L'utilisateur doit dans ce cas consulter un médecin disposant des qualifications adaptées.

### Risques engendrés par des accessoires

- Avant de changer l'outil de la machine ou des accessoires, débranchez la ponceuse à disques abrasifs ou la polisseuse/lustreuse de l'alimentation énergétique.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outil de la machine car il peut s'être échauffé ou présenter des arêtes vives.
- Seul un outillage machine prévu par le fabricant de la ponceuse à disques abrasifs ou de la polisseuse/lustreuse peut être utilisé pour les ponceuses à disques abrasifs et polisseuses/lustreuses.
- Il ne faut pas utiliser de disques de tronçonnage ni de machines de découpe.
- Vérifier ceci : la vitesse de service maximale de l'outillage machine (disques flottants, bandes de ponçage, disques en fibre etc.) doit être supérieure à la vitesse nominale de la machine ;
- Les disques autoadhésifs doivent être positionnés de manière concentrique sur la plaque de fixation.

### Risques au poste de travail

- **Principales causes de blessures sur le lieu de travail : dérapage, trébuchement et chute.**  
Faites attention aux surfaces pouvant être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine, et aux risques de trébucher créés par le flexible pneumatique ou le flexible hydraulique.
- Ces ponceuses à disques abrasifs ou polisseuses/lustreuses ne sont pas destinées à être utilisées dans des atmosphères explosives et ne sont pas isolées contre le contact avec des sources de courant électrique.

- Assurez-vous de l'absence de toute ligne électrique, tuyauterie de gaz etc. susceptible d'entraîner un danger en cas de d'endommagement dû à l'utilisation de la machine.

### Risques engendrés par la poussière et les vapeurs

- Les poussières et vapeurs dégagées par l'utilisation de ponceuses à disques abrasifs et polisseuses/lustreuses peuvent engendrer des risques pour la santé (comme par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite) ; il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Les poussières créées ainsi que l'éventuel soulèvement des poussières existantes doivent être pris en compte lors de cette analyse de risques.
- La ponceuse à disques abrasifs ou polisseuse/lustreuse doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi, afin de réduire à un minimum le dégagement de poussières et de vapeurs.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire à un minimum le soulèvement de poussière dans des environnements poussiéreux.
- En cas de génération de poussières ou de vapeurs, il convient de les contrôler sur leur lieu de dégagement.
- Toutes les pièces intégrées ou accessoires de la machine prévus pour la collecte, l'aspiration ou la suppression de la poussière volante ou des vapeurs doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables/outillages machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une intensification inutile du dégagement de poussière ou de vapeur.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.



## Risques engendrés par le bruit

- L'effet d'un niveau sonore élevé peut, en cas de protection auditive insuffisante, provoquer des lésions auditives, une perte d'acuité auditive ainsi que d'autres problèmes comme par ex. des acouphènes (sonneries, sifflements, bourdonnements, rononnements dans l'oreille). C'est la raison pour laquelle il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Des mesures comme par ex. l'utilisation de matériaux isolants, visant à éviter les bruits de sonnerie apparaissant sur les pièces à usiner, font partie des mécanismes réglementaires de nature à réduire le risque.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.
- La ponceuse à disques abrasifs ou la polisseuse/lustreuse doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi, afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables/outillages machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Assurez-vous toujours, si la ponceuse à disques abrasifs ou la polisseuse/lustreuse est équipée d'un silencieux, que ce dernier soit en place et opérationnel lorsque la machine est utilisée.

## Risques engendrés par les vibrations

- L'influence des vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des problèmes de circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Lors de travaux dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et maintenez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez une sensation d'engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez immé-

diatement le travail avec la ponceuse à disques abrasifs ou la polisseuse/lustreuse, informez-en votre employeur et consultez un médecin.

- La ponceuse à disques abrasifs ou la polisseuse/lustreuse doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi, afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Ne tenez pas la machine trop fermement mais d'une main sûre, en respectant les forces de réaction des mains nécessaires, car le risque lié aux vibrations augmente en règle générale avec l'augmentation de la force de préhension.

## Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
  - Si la machine n'est pas utilisée, ainsi que lors de l'échange d'accessoires ou bien avant la réalisation de travaux de réparation, veillez à ce que l'alimentation en air soit fermée, que le flexible pneumatique ne soit pas sous pression et que la machine soit débranchée de l'alimentation d'air.
  - Ne dirigez jamais la sortie d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Les flexibles qui battent comme un fouet peuvent provoquer des blessures graves. Vérifiez de ce fait toujours si les flexibles et leurs fixations sont intacts ou s'ils ne se sont pas détachés.
- Si des accouplements tournants universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des tiges de retenue doivent être intégrées ; des sécurités anti-effet de fouet pour flexibles doivent être utilisées afin de protéger en cas de défaillance du raccord du flexible avec la machine et du raccord des flexibles entre eux.
- Veillez à ce que la pression maximale indiquée sur la machine ne soit pas dépassée.
- Ne portez jamais les machines pneumatiques par leur flexible.

## Consignes de sécurité spécifiques aux ponceuses

### **⚠ AVERTISSEMENT !**

- Les poussières de matériaux issues par exemple d'un enduit plombifère, de certains types de bois et de métal peuvent être dangereuses pour la santé.
- Le contact ou l'inhalation de ces poussières nocives/toxiques peut représenter un danger pour l'opérateur ou des personnes situées à proximité.
- Portez des lunettes de protection et un masque anti-poussière !

## Avant la mise en service

### Choisir le disque abrasif

#### Enlèvement et surface :

La performance d'enlèvement et la qualité de surface sont déterminées par l'épaisseur du grain du disque abrasif.

- Veuillez tenir compte du fait qu'il convient d'utiliser des disques abrasifs de grains différents pour l'usinage des différents matériaux.

### Changer de disque abrasif

La ponceuse excentrique pneumatique dispose d'une surface auto-agrippante qui permet un remplacement simple et rapide des disques abrasifs.

- ◆ Soulevez le disque abrasif sur le côté et détachez-le du plateau de ponçage **6** pour le retirer.

#### **REMARQUE**

- ▶ Avant de fixer un nouveau disque abrasif retirez la poussière et la saleté du plateau de ponçage **6**.
- ◆ Veillez à ce que les trous du disque abrasif correspondent aux alésages du plateau de ponçage **6**.

## Aspiration de la poussière / des copeaux

### **⚠ ATTENTION !**

- ▶ Tenez compte du chapitre "Consignes de sécurité".

### Aspiration propre avec un dispositif de récupération de la poussière (voir fig. B) :

- ◆ Glissez le flexible d'évacuation de l'air **9** entièrement sur le raccord d'aspiration de la poussière **2**. Enflez ensuite l'ouverture du sac à poussière **10** sur l'extrémité libre du flexible d'évacuation de l'air **9** et attachez-bien le sac à poussière **10**.

#### **REMARQUE**

- ▶ Videz le sac à poussière **10** à temps et régulièrement pour garantir une aspiration optimale de la poussière. Ouvrez pour cela la fermeture à glissière située en dessous du sac à poussière **10**.

## Rajout d'huile

Afin que la ponceuse excentrique pneumatique demeure longtemps fonctionnelle, il faut qu'il y ait suffisamment d'huile pneumatique dans l'appareil.

#### **REMARQUE**

- ▶ Utilisez des lubrifiants sûrs.
- ▶ Lors de la détermination des lubrifiants à utiliser, vous devez tenir compte des aspects environnementaux, professionnels et sanitaires impliqués.

### Vous disposez des possibilités suivantes :

- ◆ Raccordez un conditionneur d'air comprimé avec huileur au compresseur.
- ◆ Installez un huileur intégré dans la conduite d'air comprimé ou sur l'appareil pneumatique.
- ◆ Versez env. 3-5 gouttes d'huile pneumatique manuellement toutes les 15 minutes de fonctionnement dans l'embout mâle **3**.

## Mise en service

### Raccordement à la source d'air comprimé

#### REMARQUE

- ▶ La ponceuse excentrique pneumatique doit être utilisée exclusivement avec de l'air comprimé épuré exempt de condensat, et la pression maximale de travail (6,3 bars) ne doit pas être dépassée dans l'appareil.
- ▶ Pour pouvoir réguler la pression de l'air, la source d'air comprimé doit être équipée d'un détendeur (à filtre).

- ◆ Raccordez à nouveau l'embout mâle ③ à l'alimentation en air comprimé à l'aide d'un raccord rapide.

### Allumer et éteindre

#### REMARQUE

- ▶ Allumez toujours la ponceuse excentrique pneumatique avant son entrée en contact avec le matériau et ensuite seulement guidez l'appareil sur la pièce à poncer.

### Mise en marche de la ponceuse excentrique pneumatique :

- ◆ Poussez le levier de commande ① complètement vers le bas.
- ◆ Réglez la vitesse à l'aide du variateur de vitesse ⑤.

### Mise hors service de la ponceuse excentrique pneumatique :

- ◆ Relâchez le levier de commande ①.
- ◆ Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé une fois le travail terminé.

#### REMARQUE

- ▶ Desserrez tout d'abord le flexible de la source d'air comprimé (compresseur) puis retirez ensuite le flexible d'alimentation de l'appareil. Vous évitez ainsi un tournoiement du flexible d'alimentation.

## Consignes de travail

- Attendez que l'appareil se soit immobilisé avant de le poser.

### Poncer des surfaces

- Mettez la ponceuse excentrique pneumatique en marche et posez-la avec la surface de ponçage entière sur la surface à travailler. Déplacez-la en exerçant une pression modérée sur la pièce à usiner.

#### REMARQUE

- ▶ La performance d'enlèvement et l'aspect du ponçage sont essentiellement déterminés par le choix du disque abrasif. Seuls des disques abrasifs impeccables donnent une bonne performance de ponçage.
- Veillez à une pression de contact uniforme. Une augmentation excessive de la pression de contact n'entraîne pas uniquement une performance de ponçage plus élevée, mais une usure plus importante du disque abrasif.
- N'utilisez plus un disque abrasif, avec lequel du métal a été poncé, sur d'autres matériaux.

### Changer de plateau de ponçage

#### **⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !**

- ▶ Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé avant de nettoyer le plateau de ponçage ⑥.
- ◆ Glissez la clé plate ⑪ entre le plateau de ponçage ⑥ et la manchette ⑦.
- ◆ Desserrez le plateau de ponçage ⑥ en le tournant dans le sens antihoraire en contrant avec la clé plate ⑪.
- ◆ Vissez un nouveau plateau de ponçage ⑥ dans le sens horaire et contretez avec la clé plate ⑪.

## Entretien et nettoyage



**AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !** Avant les travaux de maintenance, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.

### **ATTENTION !**

- ▶ Nettoyez l'appareil avant la maintenance pour éliminer les substances dangereuses qui, suite aux processus de travail, s'y sont déposées. Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, ceci peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est dégagée ou soulevée durant les travaux de maintenance, elle risque d'être inspirée.

### **REMARQUE**

Pour garantir un fonctionnement impeccable et une longue durée de vie à la ponceuse, il faut respecter les points suivants :

- Pour un fonctionnement optimal, il est capital que la lubrification par huile soit suffisante et constamment intacte.
- Vérifiez après chaque utilisation la vitesse de rotation et le niveau de vibrations.
- Vérifiez la vitesse de fonctionnement à vide régulièrement ainsi qu'après chaque maintenance : Utilisez pour cela un compte-tours et effectuez la mesure sans serrer d'outil dans l'appareil. À une pression d'écoulement de 6,3 bars, il ne faut en aucun cas dépasser la vitesse de fonctionnement à vide.
- Si un niveau de vibration plus élevé est généré par l'appareil, la cause doit être éliminée ou réparée avant de poursuivre l'utilisation.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et remplacement d'origine du fabricant, sans quoi les utilisateurs encourent des risques. Contactez le centre de service après-vente en cas de doute.
- Vérifiez régulièrement le plateau de ponçage **6** en vue de détecter des détériorations.
- Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux et sec ou à l'air comprimé.
- N'utilisez en aucun cas de produits nettoyants agressifs et/ou provoquant des rayures.

## Dépannage

Panne	Cause possible	Résolution
Vitesse trop basse, de l'air s'échappe par l'orifice d'évacuation.	Pièces moteur coincées par la saleté.	Vérifier l'absence de saleté au niveau du filtre de l'alimentation sous pression.
	Pression d'alimentation trop basse.	Vérifier l'absence de saleté au niveau du filtre de l'alimentation sous pression.  Lubrifier l'appareil comme décrit dans le mode d'emploi.  Si nécessaire, répéter les indications ci-dessus.
L'appareil ne bouge pas, l'air comprimé s'échappe entièrement par l'orifice d'évacuation.	Le moteur est bloqué à cause d'une accumulation de matériau.	Lubrifier l'appareil comme décrit dans le mode d'emploi.

## Mise au rebut



L'emballage se compose de matériaux respectueux de l'environnement. Il peut être éliminé dans les conteneurs de recyclage locaux.

### **Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères !**

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.

## Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

### Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

### Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou **par e-mail**.

- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

## Service après-vente

### FR Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [kompennass@lidl.fr](mailto:kompennass@lidl.fr)

### BE Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompennass@lidl.be](mailto:kompennass@lidl.be)

IAN 292188

## Importateur

Veillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

## Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable du document : M. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

### Directive relative aux machines (2006 / 42 / EC)

### Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 11148-8 : 2011

### Désignation du modèle de la machine :

Ponceuse excentrique pneumatique profi PDEXS 150 D3

### Année de fabrication : 08-2017

### Numéro de série : IAN 292188

Bochum, le 31/08/2017

Semi Uguzlu

- Responsable qualité -



Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.



# Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>38</b>
Gebruik in overeenstemming met bestemming .....	38
Uitrusting .....	38
Inhoud van het pakket .....	38
Technische gegevens .....	38
<b>Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten</b> .....	<b>39</b>
Risico's door weggeslingerde fragmenten .....	40
Risico's door verstrikking .....	40
Risico's tijdens gebruik .....	40
Risico's door herhaalde bewegingen .....	40
Risico's door accessoires .....	41
Risico's op de werkplek .....	41
Risico's door stof en dampen .....	41
Risico's door lawaai .....	42
Risico's door trillingen .....	42
Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische machines .....	42
Apparaatspecifieke veiligheidsvoorschriften voor schuurmachines .....	43
<b>Vóór de ingebruikname</b> .....	<b>43</b>
Schuurvel kiezen .....	43
Schuurvel vervangen .....	43
Stof/spaanafzuiging .....	43
Olie bijvullen .....	43
<b>Ingebruikname</b> .....	<b>44</b>
Persluchtbron aansluiten .....	44
In- en uitschakelen .....	44
<b>Werkinstructies</b> .....	<b>44</b>
Vlakken schuren .....	44
Schuurzool vervangen .....	44
<b>Onderhoud en reiniging</b> .....	<b>45</b>
<b>Problemen oplossen</b> .....	<b>45</b>
<b>Afvoeren</b> .....	<b>45</b>
<b>Garantie van Kompernaß Handels GmbH</b> .....	<b>46</b>
<b>Service</b> .....	<b>47</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>47</b>
<b>Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring</b> .....	<b>47</b>



# PERSLUCHT-EXCENTRISCHE SCHUURMACHINE PROFI PDEXS 150 D3

## Inleiding





Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product overdraagt aan een derde.

## Gebruik in overeenstemming met bestemming

De perslucht-excenterschuurmachine is geschikt voor het schuren, polijsten en prepareren van uiteenlopende oppervlakken. Elk ander gebruik of wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met de bestemming en brengt ernstig gevaar voor ongelukken met zich mee. Voor schade die voortvloeit uit gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Het apparaat is alleen bestemd voor privégebruik.

## Symbolen op het persluchtapparaat:

	<p>Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.</p>
	<p>We raden aan om veiligheidshandschoenen en veiligheidskleding te dragen.</p>
	<p>Draag tijdens het gebruik of onderhoud van de schuurmachine altijd oogbescherming.</p>

	<p>Draag in geval van stofontwikkeling altijd ademhalingsbescherming.</p>
	<p>Draag altijd gehoorbescherming.</p>
	<p>Dagelijks smeren</p>
	<p>Draairichting</p>

## Uitrusting

- 1 Trekker/bedieningshendel
- 2 Aansluiting voor stofafzuiging
- 3 Steeknippel 1/4"
- 4 Persluchtaansluiting (voor steeknippel 1/4")
- 5 Snelheidsregelaar
- 6 Schuurzool met klittenband
- 7 Manchet
- 8 Behuizing
- 9 Luchtafvoerslang
- 10 Stofzak
- 11 Steeksleutel (22 mm) voor het vervangen van de schuurzool

## Inhoud van het pakket

- 1 PERSLUCHT-EXCENTRISCHE SCHUURMACHINE PROFI
- 1 steeksleutel (22 mm)
- 1 stofzak
- 1 luchtafvoerslang
- 1 gebruiksaanwijzing

## Technische gegevens

Nominaal toerental:	max. 10500 min <sup>-1</sup>
Nominale luchtdruk:	max. 6,3 bar
Schuurzool:	Ø 150 mm
Gewicht (zonder accessoires):	ca. 917 g

### Geluidsemissiewaarden:

Gemeten waarde voor geluid vastgesteld conform ISO 15744:

Geluidsdrumniveau:  $L_{pA} = 85,5$  dB (A)

Onzekerheid:  $K_{pA} = 3$  dB

Geluidsvermogensniveau:  $L_{WA} = 96,5$  dB (A)

Onzekerheid:  $K_{WA} = 3$  dB

### Draag gehoorbescherming!

### Trillingsemissiewaarde:

Totale trillingswaarde vastgesteld conform ISO 28927-3 en EN 12096:

$a_h = 6,93$  m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid  $K = 1,22$  m/s<sup>2</sup>

### WAARSCHUWING!

- ▶ Het in deze gebruiksaanwijzingen vermelde geluidsemissieniveau is gemeten conform een in ISO 15744 genormeerde meetprocedure en kan worden gebruikt om apparaten met elkaar te vergelijken. Het geluidsemissieniveau varieert afhankelijk van het gebruik van het persluchtapparaat en kan in bepaalde gevallen hoger zijn dan de in deze gebruiksaanwijzingen aangegeven waarden. De geluidsemissiebelasting kan worden onderschat wanneer het persluchtapparaat regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.

### OPMERKING

- ▶ Voor een nauwkeurige beoordeling van de geluidsemissiebelasting tijdens een bepaalde werkperiode moeten ook de tijden worden meegerekend waarin het apparaat is uitgeschakeld, of wel draait maar niet wordt gebruikt. Dit kan de geluidsemissiebelasting over de totale werkperiode duidelijk verminderen.



## Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten

### WAARSCHUWING!

- ▶ Voor meerdere gevaren: zorg ervoor dat u de veiligheidsvoorschriften hebt gelezen en begrepen voordat u de schuurmachine instelt, gebruikt, repareert en onderhoudt en voordat u accessoires van de schuurmachine of polijstmachine vervangt en voordat u werken uitvoert in de buurt van de machine. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot zwaar lichamelijk letsel.
- De schuurmachine of polijstmachine mag uitsluitend door ter zake gekwalificeerde en opgeleide personen worden opgesteld, ingesteld of gebruikt.
- Deze schuurmachine of polijstmachine mag niet worden gemodificeerd. Wijzigingen kunnen de werkzaamheid van de veiligheidsvoorzieningen aantasten en de risico's verhogen voor wie het apparaat bedient.
- De veiligheidsvoorschriften mogen niet verloren gaan: geef ze aan degene die het apparaat bedient.
- Gebruik nooit beschadigde schuurmachines of polijstmachines.
- Het apparaat moet regelmatig aan een inspectie worden onderworpen, om te controleren of het apparaat voldoet aan de in deze handleiding voorgeschreven nominale waarden en aanduidingen. Neem contact op met de fabrikant om eventuele vervangende plaatjes aan te vragen.

## Risico's door weggeslingerde fragmenten

- Bij een breuk van het werkstuk, van accessoires of van het apparaat zelf kunnen fragmenten met hoge snelheid worden weggeslingerd.
- Draag tijdens het werken met de schuurmachine of polijstmachine of tijdens het vervangen van accessoires altijd schokbestendige oogbescherming. Schat voor elk afzonderlijk gebruik in welke beschermingsgraad u nodig hebt.
- Wanneer u boven uw hoofd werkt, moet u een veiligheidshelm dragen. Houd in dergelijke gevallen ook rekening met de risico's voor andere personen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastgeklemd zit.

## Risico's door verstrikking

- Verstrikking, scalpering en/of snijwonden kunnen optreden wanneer losse kleding, sieraden, kettingen, haar of handschoenen niet uit de buurt van het apparaat en de accessoires worden gehouden.

## Risico's tijdens gebruik

- Tijdens het gebruik van het apparaat kunnen uw handen blootgesteld zijn aan risico's zoals snij- en schaafwonden en aan warmte. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- Degenen die het apparaat bedienen en onderhouden, moeten fysiek in staat zijn om de grootte, het gewicht en het vermogen van het apparaat te hanteren.
- Houd het apparaat juist vast. Wees voorbereid op de gebruikelijke of plotselinge bewegingen: houd beide handen gereed.
- Let erop dat uw lichaam in balans is en dat u stevig staat.
- Schakel het apparaat uit in het geval van een stroomonderbreking.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.

- Draag een veiligheidsbril; het dragen van veiligheidshandschoenen en beschermkleding wordt aanbevolen.
- Controleer altijd de schuurzool voordat u de machine gebruikt. Gebruik de machine niet als de schuurzool gescheurd, gebroken of gevallen is.
- Vermijd direct contact met de bewegende schuurzool, om bekneld raken of snijden van de handen of andere lichaamsdelen te voorkomen. Draag passende handschoenen als handbescherming.
- Gebruik de machine nooit zonder schuurmiddel.
- Er bestaat gevaar voor een elektrostatische ontlasting wanneer de machine wordt gebruikt op kunststof en andere niet-geleidende materialen.
- Het schuren en polijsten kan stof en dampen produceren die kunnen leiden tot een potentieel explosieve atmosfeer. Maak altijd gebruik van een bij het te bewerken materiaal passend stofafzuig- of stofonderdrukkingssysteem.

## Risico's door herhaalde bewegingen

- Beroepsmatig gebruik van een schuurmachine of polijstmachine kan bij degene die het apparaat bedient, leiden tot fysieke klachten in handen, armen, nek, schouders of andere delen van het lichaam.
- Bij het gebruik van een schuurmachine voor schuurpapier of polijstmachine moet degene die het apparaat bedient een geschikte lichaamshouding aannemen en ervoor zorgen dat hij stevig staat, en lichaamshoudingen vermijden waarbij het moeilijk is in evenwicht te blijven. Bij lang werken met het apparaat raden we aan om van tijd tot tijd van lichaamshouding te veranderen, om fysiek ongemak en vermoeidheid te voorkomen.

- Negeer de volgende symptomen van fysiek ongemak niet: aanhoudend onwel zijn of herhaald onwel worden, ongemakken, kloppingen, pijn, tintelingen, versuffing, branderig gevoel of stijfheid.  
Raadpleeg bij dergelijke klachten een voor dit soort problemen gekwalificeerde arts.

### Risico's door accessoires

- Koppel de schuurmachine of de polijstmachine los van de energievoorziening voordat u opzetstukken of accessoires vervangt.
- Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met de opzetstukken, omdat deze heet kunnen zijn of scherpe randen kunnen hebben.
- Gebruik uitsluitend die opzetstukken die door de fabrikant van de schuurmachine of polijstmachine voorzien zijn.
- Doorslijpschijven en machines voor afsnijden/afzagen mogen niet worden gebruikt.
- Controleer altijd of het maximale bedrijfstoerental van het opzetstuk (polijtschijf, schuurband, vezelschijf, enz.) hoger is dan het nominale toerental van de machine.
- Zelfhechtende schuurschijven moeten concentrisch op de bevestigingsplaat worden aangebracht.

### Risico's op de werkplek

- **Uitglieden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkvloer.**  
Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van het apparaat en op door de luchtslang of hydraulische slang veroorzaakt struikelgevaar.
- Deze schuurmachines of polijstmachines zijn niet bestemd voor gebruik in potentieel explosiegevaarlijke omgevingen en zijn niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.

- Controleer op de aanwezigheid van elektrische leidingen, gasleidingen enz., die in geval van beschadiging door het gebruik van de machine een gevaar zouden kunnen vormen.

### Risico's door stof en dampen

- Stof en dampen die ontstaan bij het gebruik van schuurmachines of polijstmachines kunnen schade aan de gezondheid (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is van cruciaal belang om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze risico's en geschikte controlemechanismen te implementeren.
- In de risicobeoordeling moeten ook stof dat door het apparaat wordt geproduceerd, en de eventueel opwerpelende, reeds aanwezige stofdeeltjes worden opgenomen.
- Gebruik en onderhoud de schuurmachine of polijstmachine overeenkomstig de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing, om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- Stoflucht moet zodanig worden afgevoerd, dat het opwerpen van stof in stofrijke omgevingen tot een minimum wordt beperkt.
- Bij het ontstaan van stof en dampen, moeten deze op de plaats van emissie worden gecontroleerd.
- Alle voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof en dampen bedoelde installaties of accessoires van het apparaat moeten volgens de instructies van de fabrikant worden gebruikt en onderhouden.
- De verbruiksmaterialen/opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden geselecteerd, onderhouden en vervangen, om onnodige toename van stof- en dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door ARBO-voorschriften.

## Risico's door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan in geval van onvoldoende gehoorbescherming leiden tot blijvende gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (rinkelen, suizen, fluiten of zoemen in het oor). Daarom is het essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze risico's en adequate controlemechanismen te implementeren.
- Tot de geschikte controlemechanismen voor vermindering van het risico behoren maatregelen zoals het gebruik van geluiddempende materialen, om bij de werkstukken optredende rinkelgeluiden te voorkomen.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door ARBO-voorschriften.
- De schuurmachine of polijstmachine moet volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- De verbruiksmaterialen/opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden verwisseld, onderhouden en vervangen, om onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- Als de schuurmachine of polijstmachine is uitgerust met een geluiddemper, zorg er dan voor dat deze op het apparaat geplaatst is en werkt als u het apparaat gebruikt.

## Risico's door trillingen

- Trillingen kunnen beschadiging van de zenuwen en storingen van de bloedcirculatie in handen en armen veroorzaken.
- Draag tijdens het werken in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u doofheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen vaststelt, of de huid van uw vingers of handen wit wordt, onderbreek dan het werk met de schuurmachine of polijstmachine, informeer uw werkgever en raadpleeg een arts.
- De schuurmachine of polijstmachine moet volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Houd het apparaat niet al te stevig maar toch goed vast en wees voorbereid op reactiekrachten, want het trillingsrisico is doorgaans evenredig aan de stevigheid van de greep.

## Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische machines

- **Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.**
  - Controleer, als het apparaat niet in gebruik is, vóór het verwisselen van accessoires en vóór het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, of de luchttoevoer is afgesloten, of de luchtslang niet onder druk staat en of het apparaat is losgekoppeld van de luchttoevoer.
  - Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen.
- Rondzweepende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en koppelingen niet beschadigd of losgeraakt zijn.

- Als universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden gebruikt; Whipcheck-slangzekeringen moeten worden gebruikt voor bescherming tegen het losraken van een koppeling met het apparaat of een koppeling tussen twee slangen.
- Zorg ervoor dat de op het apparaat aangegeven hoogste druk niet wordt overschreden.
- Draag persluchtmachines nooit aan de slang.

## Apparaatspecifieke veiligheidsvoorschriften voor schuurmachines

### WAARSCHUWING!

- Stof van materialen zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten en metaal kan schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Het aanraken of inademen van deze stoffen kan een gevaar vormen voor degene die de machine bedient of personen die zich in de buurt bevinden.
- Draag een veiligheidsbril en een stofmasker!

## Vóór de ingebruikname

### Schuurvel kiezen

#### Materiaalafname en oppervlak:

De materiaalafname en het oppervlakeresultaat worden bepaald door de grofheid (korrel) van het schuurvel.

- Gebruik voor de bewerking van de verschillende materialen altijd passende schuurvellen met een verschillende mate van grofheid.

### Schuurvel vervangen

De perslucht-excenterschuurmachine is voorzien van een klittenbandbevestiging, zodat de schuurvellen snel en simpel kunnen worden vervangen.

- ◆ Hef het schuurvel zijwaarts omhoog en trek het van de schuurzool **6** af om het te verwijderen.

### OPMERKING

- ▶ Verwijder al het stof en vuil van de schuurzool **6** voordat u een nieuw schuurvel aanbrengt.
- ◆ Let erop dat de gaten in het schuurvel overeenkomen met de boorgaten in de schuurzool **6**.

### Stof-/spaanafzuiging

#### LET OP!

- ▶ Raadpleeg het hoofdstuk "Veiligheidsvoorschriften".

### Eigen afzuiging met stofopvangreservoir (zie afb. B):

- ◆ Schuif de luchtafvoerslang **9** volledig op de aansluiting voor stofafzuiging **2**. Steek vervolgens de opening van de stofzak **10** over het losse uiteinde van de luchtafvoerslang **9** en bind de stofzak **10** vast.

### OPMERKING

- ▶ Maak de stofzak **10** tijdig en regelmatig leeg om een optimale stofafzuiging te waarborgen. Open daartoe de ritssluiting aan de onderzijde van de stofzak **10**.

### Olie bijvullen

Om de perslucht-excenterschuurmachine lange tijd te kunnen blijven gebruiken, moet er voldoende pneumatische olie in het apparaat aanwezig zijn.

### OPMERKING

- ▶ Gebruik veilige smeermiddelen.
- ▶ Bij het bepalen welke smeermiddelen moeten worden gebruikt, moet u rekening houden met de betrokken milieu-, werk- en gezondheidsaspecten.

### Dat kan op de volgende manieren:

- ◆ Sluit een luchtconditioneringssysteem met smeerpapparaat op de compressor aan.
- ◆ Installeer een aanbouw-smeerpapparaat op de persluchtleiding of op het persluchtapparaat.
- ◆ Doe elke 15 minuten met de hand ca. 3 - 5 druppels pneumatische olie in de steeknippel **3**.

## Ingebruikname

### Persluchtbron aansluiten

#### OPMERKING

- ▶ De perslucht-excenterschuurmachine mag alleen worden gebruikt met gezuiverde, van olienevel voorziene perslucht, waarbij de maximale werkdruk van 6,3 bar op het apparaat niet mag worden overschreden.
- ▶ De persluchtbron moet zijn uitgerust met een (filter-)drukregelaar, zodat de luchtdruk kan worden geregeld.

- ◆ Sluit de steeknippel **3** via een snelkoppeling aan op de persluchttoevoer.

### In- en uitschakelen

#### OPMERKING

- ▶ Zet de perslucht-excenterschuurmachine altijd aan voordat deze contact maakt met het materiaal en plaats pas daarna de machine op het werkstuk.

### Perslucht-excenterschuurmachine inschakelen:

- ◆ Druk de bedieningshendel **1** volledig omlaag.
- ◆ Stel de snelheid in met behulp van de snelheidsregelaar **5**.

### Perslucht-excenterschuurmachine uitschakelen:

- ◆ Laat de bedieningshendel **1** los.
- ◆ Koppel het apparaat los van de persluchtleiding nadat u ermee hebt gewerkt.

#### OPMERKING

- ▶ Koppel de toevoerslang eerst los van de persluchtbron (compressor) en pas daarna van het apparaat. Op die manier voorkomt u dat de slang rondzweept.

## Werkinstructies

- Wacht tot de schuurmachine tot stilstand is gekomen voordat u de machine weglegt.

### Vlakken schuren

- Schakel de perslucht-excenterschuurmachine in en zet die met het volledige schuurvlak op de te bewerken ondergrond. Beweeg de schuurmachine met gematigde druk heen en weer over het werkstuk.

#### OPMERKING

- ▶ De materiaalafname en het schuurbeeld worden voornamelijk bepaald door de keuze van het schuurvel en de druk die met de schuurmachine wordt uitgeoefend. Alleen in goede staat verkerende schuurvellen zorgen voor goede schuurprestaties.

- Oefen met de schuurmachine een gelijkmatige druk uit. Een te sterke verhoging van de druk resulteert niet in betere schuurprestaties maar in een sterkere slijtage van het schuurvel.
- Gebruik een schuurvel waarmee metaal is bewerkt, niet meer voor andere materialen.

### Schuurzool vervangen

#### **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!**

- ▶ Koppel het apparaat los van de persluchtbron voordat u de schuurzool **6** vervangt.
- ◆ Schuif de steeksleutel **11** tussen de schuurzool **6** en de manchet **7**.
- ◆ Draai de schuurzool **6** linksom los terwijl u de steeksleutel **11** tegenhoudt.
- ◆ Draai de nieuwe schuurzool **6** rechtsom vast terwijl u de steeksleutel **11** tegenhoudt.

## Onderhoud en reiniging



**WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!** Koppel vóór onderhoudswerkzaamheden het apparaat los van de persluchttoevoer.

### ⚠ LET OP!

- ▶ Verwijder gevaarlijke substanties die zich (door werkprocessen) op het apparaat hebben vastgezet, voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert. Vermijd elk huidcontact met deze substanties. Wanneer de huid in contact komt met gevaarlijke stoffen, kan dit leiden tot ernstige dermatitis. Rondvliegend stof en stof dat ontstaat tijdens onderhoudswerkzaamheden kan worden ingeademd.

### OPMERKING

Neem de volgende punten in acht om een juiste werking en lange levensduur van de schuurmachine te waarborgen:

- Een adequate en voortdurende intacte oliesmering is voor een optimale werking van doorslaggevend belang.
- Controleer na elk gebruik het toerental en het trillingsniveau.
- Controleer regelmatig, en ook na het uitvoeren van onderhoud, het onbelaste toerental. Gebruik daartoe een toerentalmeter en voer de meting uit zonder opzetstukken te monteren. Bij een druk van 6,3 bar mag het onbelaste toerental in geen geval worden overschreden.
- Wanneer het apparaat een hoger trillingsniveau heeft, moet eerst de oorzaak worden verholpen of moet het apparaat worden gerepareerd.
- Gebruik uitsluitend originele vervangings- of reserveonderdelen van de fabrikant, omdat er anders gevaar bestaat voor de gebruikers. Neem bij twiifel contact op met de klantenservice.
- Controleer de schuurzool **6** regelmatig op beschadigingen.
- Reinig het apparaat uitsluitend met een droge, zachte doek of met perslucht.

- Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.

## Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Snelheid te laag, er komt wat lucht uit de uitlaat.	Vastzittende motordelen door vuil.	Controleer het filter van de druktoevoer op verontreiniging.
	Druktoevoer te laag.	Controleer het filter van de druktoevoer op verontreiniging.
		Smeer het apparaat zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
		Herhaal zo nodig de bovenstaande stappen.
Apparaat beweegt niet, alle perslucht ontsnapt bij de uitlaat.	Vastzittende motor door ophoping van materiaal.	Smeer het apparaat zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

## Afvoeren



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen. De verpakking kan in de plaatselijke kringloopcontainers worden gedeponeerd.

### Deponeer het apparaat niet bij het normale huisvuil!

Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte apparaat krijgt u bij uw gemeentereinigingsdienst.



## Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

### Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

### Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links onder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch of via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en vele andere handboeken, productvideo's en software downloaden

## Service

**NL Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.nl](mailto:kompernass@lidl.nl)

**BE Service België**  
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

IAN 292188

## Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
DE-44867 BOCHUM  
DUITSLAND  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring

Wij, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documentverantwoordelijke: De heer Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, DUITSLAND, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

**Machinerichtlijn  
(2006/42/EC)**

**Toegepaste geharmoniseerde normen:**  
EN ISO 11148-8: 2011

**Typeaanduiding van het apparaat:**

PERSLUCHT-EXCENTRISCHE  
SCHUURMACHINE PROFI PDEXS 150 D3

**Productiejaar: 8-2017**

**Serienummer: IAN 292188**

Bochum, 31-08-2017

Semi Uguzlu  
- Kwaliteitsmanager -



Technische wijzigingen vanwege verdere ontwikkeling voorbehouden.



# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>50</b>
Použití v souladu s určením. ....	50
Vybavení .....	50
Rozsah dodávky. ....	50
Technické údaje .....	50
<b>Obecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje</b> .....	<b>51</b>
Ohrožení v důsledku odletujících částí .....	52
Ohrožení v důsledku zachycení .....	52
Ohrožení v provozu .....	52
Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů. ....	52
Ohrožení díly příslušenství .....	53
Ohrožení na pracovišti .....	53
Ohrožení prachem a výpary .....	53
Ohrožení hlukem .....	54
Ohrožení v důsledku vibrací. ....	54
Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje .....	54
Bezpečnostní pokyny specifické pro brusky .....	55
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	<b>55</b>
Volba brusného listu .....	55
Výměna brusného listu .....	55
Odsávání prachu / třísek .....	55
Doplňování oleje .....	55
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>56</b>
Zapojení zdroje stlačeného vzduchu .....	56
Zapnutí a vypnutí .....	56
<b>Pracovní pokyny</b> .....	<b>56</b>
Broušení ploch .....	56
Výměna brusného talíře .....	56
<b>Údržba a čištění</b> .....	<b>57</b>
<b>Odstranění závad</b> .....	<b>57</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>57</b>
<b>Záruka společnosti Kompnass Handels GmbH</b> .....	<b>58</b>
<b>Servis</b> .....	<b>59</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>59</b>
<b>Překlad originálu prohlášení o shodě</b> .....	<b>59</b>

## PNEU EXCENTRICKÁ BRUSKA PROFI PDEXS 150 D3








### Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

### Použití v souladu s určením

Pneumatická výstředníková bruska je vhodná pro broušení, leštění a přípravu různých povrchů. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují závažné nebezpečí zranění. Za škody vzniklé při použití v rozporu s určením neneseme odpovědnost. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití.

### Symboly na pneumatickém nářadí:

	Před uvedením do provozu je nutné si přečíst návod k obsluze.
	Doporučuje se nosit ochranné rukavice a ochranný oděv.
	Při použití nebo údržbě brusek noste vždy ochranu očí.
	Při tvorbě prachu noste vždy ochranu dýchacích cest.
	Používejte vždy ochranu sluchu.
	Denně naolejujte
	Směr otáčení

### Vybavení

- ❶ spoušť / ovládací páka
- ❷ přípojka pro odsávání prachu
- ❸ zástrčková vsuvka 1/4"
- ❹ přípojka stlačeného vzduchu (pro zástrčkovou vsuvku 1/4")
- ❺ regulátor rychlosti
- ❻ brusný talíř se suchým zipem
- ❼ manžeta
- ❽ kryt
- ❾ hadice odpadního vzduchu
- ❿ sáček na prach
- ⓫ otevřený klíč (22 mm) k výměně brusného talíře

### Rozsah dodávky

- 1 PNEU EXCENTRICKÁ BRUSKA PROFÍ
- 1 otevřený klíč (22 mm)
- 1 sáček na prach
- 1 hadice odpadního vzduchu
- 1 návod k obsluze

### Technické údaje

- Domezovací počet otáček: max. 10500 min<sup>-1</sup>
- Domezovací tlak vzduchu: max. 6,3 bar
- Brusný talíř: Ø 150 mm
- Hmotnost (bez příslušenství): cca 917 g

## Hodnoty emisí hluku:

Naměřená hodnota hluku zjištěná podle ISO 15744:

Hladina akustického tlaku:  $L_{pA} = 85,5$  dB (A)

Nejistota:  $K_{pA} = 3$  dB

Hladina akustického výkonu:  $L_{WA} = 96,5$  dB (A)

Nejistota:  $K_{WA} = 3$  dB

## Používat ochranu sluchu!

## Hodnota emise vibrací:

Celková hodnota vibrací byla zjištěna v souladu s ISO 28927-3 a EN 12096:

$a_h = 6,93$  m/s<sup>2</sup>

Nejistota  $K = 1,22$  m/s<sup>2</sup>

## VÝSTRAHA!

- ▶ Hodnoty emisí hluku, uvedené v tomto návodu, byly měřeny v souladu se standardizovanou metodou měření podle EN ISO 15744 a lze je použít pro srovnání přístrojů. Hodnoty emisí hluku se mění v závislosti na použití pneumatického nářadí a mohou být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se pneumatické nářadí používá takovým způsobem pravidelně, mohlo by být zatížení emisemi hluku podceněno.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pro přesné posouzení zatížení emisemi hluku během určité pracovní doby by se měly zohlednit i doby, ve kterých je přístroj vypnutý nebo sice běží, ale není skutečně používán. Tím se může zatížení emisemi hluku za celou pracovní dobu výrazně snížit.



## Obecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

### VÝSTRAHA!

- ▶ V případě vícenásobných ohrožení: Tyto bezpečnostní pokyny je nutné si přečíst před seřizením, provozem, opravou, údržbou a výměnou příslušenství na brusce na brusné listy nebo leštičce a před prací v blízkosti stroje a musíte jim rozumět. V opačném případě to může vést k vážnému tělesnému zranění.
- Brusku na brusné listy nebo leštičku by měly nastavovat nebo používat výhradně kvalifikované a zaškolené obsluhující osoby.
- Tato bruska na brusné listy nebo leštička se nesmí modifikovat. Změny by mohly snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhující osobu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit – odevzdejte je obsluhující osobě.
- Nikdy nepoužívejte poškozené brusky na brusné listy nebo leštičky.
- Přístroj se musí pravidelně podrobovat inspekci za účelem kontroly, zda je označen jmenovitými hodnotami a značkami požadovanými podle tohoto návodu. Pro obdržení náhradních štítků se uživatel musí v případě potřeby obrátit na výrobce.

## **Ohrožení v důsledku odletujících částí**

- V případě prasknutí obrobku nebo příslušenství, nebo dokonce samotného obráběcího nástroje mohou části odletovat vysokou rychlostí.
- Při provozu brusky na brusné listy nebo leštičky, resp. při výměně příslušenství na stroji je nutné vždy používat ochranu očí, která je odolná proti nárazu. Stupeň požadované ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Při práci nad hlavou se musí nosit ochranná přilba. V tomto případě by se měla posoudit také rizika pro ostatní osoby.
- Musí být zajištěno, aby byl obrobek bezpečně upevněn.

## **Ohrožení v důsledku zachycení**

- Může dojít k udušení, skalpování a/nebo pořežání, pokud volné oblečení, šperky, řetízky, vlasy nebo rukavice nejsou v dostatečné vzdálenosti od stroje a jeho příslušenství.

## **Ohrožení v provozu**

- Při používání stroje je obsluhující osoba vystavena nebezpečí, např. pořežání rukou, odřenyiny a teplo. Používejte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Obsluhující osoba a personál údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Držte stroj správně: Buďte připraveni na působení obvyklých nebo náhlých pohybů – mějte připravené obě ruce.
- Dbejte na to, aby bylo Vaše tělo v rovnováze a abyste měli bezpečnou stabilitu.
- Při přerušení dodávky energie pro uvedení do chodu a zastavení uvolněte hlavní vypínač.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.

- Musí se používat ochranné brýle; doporučuje se nosit ochranné rukavice a ochranný oděv.
- Před každým použitím zkontrolujte brusný talíř. Nepoužívejte jej, pokud je prasklý, rozbitý nebo upadl na zem.
- Zabraňte přímému kontaktu s pohyblivým brusným talířem, aby se zabránilo přimáčknutí nebo pořežání rukou nebo jiných částí těla. Jako ochrana rukou se musí používat vhodné ochranné rukavice.
- Stroj nikdy nepoužívejte bez brusného prostředku.
- Při použití stroje na plasty a jiné nevodivé materiály hrozí nebezpečí elektrostatického výboje.
- Potenciálně výbušná atmosféra může být způsobena prachem a výpary vznikajícími při broušení a smirkování. Vždy se musí používat vhodný systém odsávání nebo potlačení prachu podle obráběného materiálu.

## **Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů**

- Při použití brusky na brusné listy nebo leštičky pro provádění činností souvisejících s prací se eventuálně u obsluhující osoby mohou vyskytnout nepříjemné pocity v rukou a pažích, jakož i v oblasti krku a ramen nebo jiných částech těla.
- Při použití brusky na brusné listy nebo leštičky by obsluhující osoba měla zaujmout pohodlný postoj, přičemž by měla velmi dbát na bezpečnou stabilitu a měla by zabránit nepřírozené nebo takové poloze, při které je obtížné udržet rovnováhu. Obsluhující osoba by měla měnit v průběhu dlouhodobé práce polohu, což může pomoci proti únavě a nepohodlí.

- Pokud se u obsluhující osoby projevují symptomy jako je např. přetrvávající nebo opakovaná nevolnost, tělesné obtíže, bušení srdce, bolest, brnění, mravenčení, pálení nebo ztuhlost, neměly by se tyto příznaky ignorovat. V tomto případě by to měla obsluhující osoba konzultovat s příslušným kvalifikovaným lékařem.

## Ohrožení díly příslušenství

- Před výměnou nástroje nebo příslušenství odpojte brusku na brusné listy nebo leštičku od přívodu energie.
- Během a po použití zabraňte přímému kontaktu s nástrojem, protože se mohl zahřát nebo může mít ostré hrany.
- Pro brusky a leštičky se smí používat pouze obráběcí nástroje, které jsou k tomu určeny výrobcem brusek na brusné listy a leštiček.
- Řezné kotouče brusky a řezné stroje se nesmí používat.
- Musí se zkontrolovat, zda je maximální počet provozních otáček nástroje (kmitací kotouče, brusné pásy, fibrové kotouče atd.) vyšší než jsou jmenovité otáčky stroje;
- Samolepicí brusné kotouče se na upevňovací desce musí vycentrovat.

## Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, klopýtnutí a pády jsou hlavními důvody zranění na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou v důsledku použití stroje klouzat a také na nebezpečí klopýtnutí způsobeného vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- Tyto brusky na brusné listy nebo leštičky nejsou určeny k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a nejsou izolované proti kontaktu s elektrickými zdroji energie.

- Ujistěte se, že se v okolí nenachází žádná elektrická vedení, rozvody plynu atd., která by mohla způsobit ohrožení v případě poškození způsobeného používáním stroje.

## Ohrožení prachem a výparů

- Prach a výparů vzniklé při použití brusek na brusné listy a leštiček mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- Při posuzování rizik by se měl zahrnout vznikající a zviřený prach, který se tvoří při používání stroje.
- Bruska na brusné listy nebo leštička se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo uvolňování prachu a výparů.
- Odpadní vzduch se musí odvádět tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.
- V případě výskytu prachu nebo výparů musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě jejich vzniku.
- Všechny montážní součásti a veškeré příslušenství určené pro zachycení, odsávání nebo potlačení polétavého prachu nebo výparů se musí používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiál/obráběcí nástroje se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zintenzivnění tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte dýchací přístroje podle pokynů svého zaměstnavatele nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.



## Ohrožení hlukem

- Působení vysoké hladiny hluku může s nedostatečnou ochranou sluchu vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům, např. tinitus (zvonění, bzučení, pískání či hučení v uších). Je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- K vhodným opatřením na snížení rizik patří regulační mechanismy, jako je např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo zvonivým zvukům na obrobku.
- Používejte ochranu sluchu podle pokynů svého zaměstnavatele, nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.
- Bruska na brusné listy nebo leštička se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo zbytečné zvýšení hladiny hluku.
- Spotřební materiál/obráběcí nástroje se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Vždy se ujistěte, zda je bruska na brusné listy nebo leštička vybavena tlumičem, a také se vždy ujistěte, aby byl při provozu stroje na svém místě a plně funkční.

## Ohrožení v důsledku vibrací

- Účinky vibrační mohou vést k poškození nervů a poruchám krevního oběhu v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte své ruce v teple a suchu.
- Pokud zjistíte znecitlivění, brnění nebo bolesti v prstech nebo rukou, nebo pokud se pokožka na prstech bíle zbarví, pozastavte práci s bruskou na brusné listy nebo leštičkou, informujte svého zaměstnavatele a vyhledejte lékaře.
- Bruska na brusné listy nebo leštička se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Nedržte stroj příliš pevně, ale držte jej bezpečně, abyste zachovali požadovanou reakční sílu rukou, protože riziko vibrace je s rostoucí silou úchopu větší.

## Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- **Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.**
  - V případě, že se stroj nepoužívá a také před výměnou příslušenství nebo před provedením opravy, dbejte na to, aby byl uzavřen přívod vzduchu, vzduchová hadice nebyla pod tlakem a aby byl stroj odpojen od přívodu vzduchu.
  - Proudem vzduchu nikdy nemiřte proti sobě ani jiným osobám.
- Šlehačící hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a upevňovací prostředky nepoškozené a ani se neuvolnily.

- Pokud se použijí univerzální otočné spojky (čelistové spojky), musí se použít pojistné aretační kolíky; hadicové pojistky Whipcheck se musí použít pro ochranu v případě selhání zapojení hadice do stroje a vzájemného spojení hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- Se vzduchem pracující stroj nikdy nepřenášejte za hadici.

## Bezpečnostní pokyny specifické pro brusky

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- Prach z určitých materiálů, např. z olovnatého nátěru, některých druhů dřeva a kovu, může být zdraví škodlivý.
- Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechnutí představuje ohrožení zdraví pro obsluhující osobu i pro osoby, které se zdržují poblíž.
- Používejte ochranné brýle a ochrannou masku proti prachu!

## Před uvedením do provozu

### Volba brusného listu

#### Úběr a povrch:

Úběrový výkon a kvalita povrchu jsou závislé na zrnitosti brusného listu.

- Dbejte prosím na to, abyste k obrábění různých materiálů používali odpovídající brusné listy s vhodnou zrnitostí.

### Výměna brusného listu

Pneumatická výstředníková bruska má upevnění na suchý zip, které umožňuje rychlou a snadnou výměnu brusných listů.

- ◆ Nadzvedněte bočně brusný list a stáhněte jej z brusného talíře **6** k jeho sejmutí.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před upevněním nového brusného listu odstraňte prach a nečistoty z brusného talíře **6**.
- ◆ Dbejte na to, aby otvory v brusném listu souhlasily s otvory brusného talíře **6**.

### Odsávání prachu / tříšek

#### **⚠ POZOR!**

- ▶ Dodržujte kapitolu „Bezpečnostní pokyny“.

### Vlastní odsávání zařízením na zachycení prachu (viz obr. B):

- ◆ Nasuňte hadici odpadního vzduchu **9** zcela na přípojku pro odsávání prachu **2**. Poté nasuňte otvor sáčku na prach **10** na volný konec hadice odpadního vzduchu **9** a upevněte sáček na prach **10**.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Vyprázdněte sáček na prach **10** včas a pravidelně, aby se zaručilo optimální odsávání prachu. K tomu otevřete zip na spodní straně sáčku na prach **10**.

### Doplňování oleje

Aby pneumatická výstředníková bruska zůstala i nadále funkční, musí být v přístroji dostatek pneumatického oleje.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Používejte bezpečná maziva.
- ▶ Při určování použitých maziv je třeba zvážit aspekty týkající se životního prostředí, povolání a zdraví.

### K dispozici máte následující možnosti:

- ◆ Zapojte údržbovou jednotku s olejničkou do kompresoru.
- ◆ Nainstalujte přídatnou olejničku do potrubí se stlačeným vzduchem nebo na pneumatický přístroj.
- ◆ Každých 15 provozních minut přidejte cca 3–5 kapek pneumatického oleje ručně do zástrčkové vsuvky **3**.

## Uvedení do provozu

### Zapojení zdroje stlačeného vzduchu

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pneumatická výstředníková bruska se smí provozovat pouze s čistěným stlačeným vzduchem bez obsahu kondenzátu a na přístroji nesmí být překročen maximální pracovní tlak 6,3 bar.
  - ▶ Aby bylo možné tlak vzduchu regulovat, musí být zdroj stlačeného vzduchu vybaven redukčním ventilem (s filtrem).
- ◆ Zástřčkovou vsuvku **3** zapojte přes rychlospojku od zdroje stlačeného vzduchu.

### Zapnutí a vypnutí

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pneumatickou výstředníkovou brusku zapněte vždy před kontaktem s materiálem a teprve poté vedte přístroj směrem k opracovávanému obrobku.

#### Zapnutí pneumatické výstředníkové brusky:

- ◆ Stlačte ovládací páku **1** zcela dolů.
- ◆ Pomocí regulátoru rychlosti **5** nastavte rychlost.

#### Vypnutí pneumatické výstředníkové brusky:

- ◆ Pusťte ovládací páku **1**.
- ◆ Po ukončení práce odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nejprve odpojte hadici od zdroje stlačeného vzduchu (kompresor) a teprve poté přivodní hadici od přístroje. Tak zabráníte pohybům přivodní hadice.

## Pracovní pokyny

- Před odložením přístroje vyčkejte, dokud se přístroj úplně nezastaví.

### Broušení ploch

- Zapněte pneumatickou výstředníkovou brusku a přiložte ji celou brusnou plochou na obráběný podklad. Pohybuje ji po obrobku za použití mírného tlaku.

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Úběrový výkon a brusný vzor se v podstatě určí především volbou brusného listu a přítlakem. Pouze s bezvadnými brusnými listy se dosáhne dobrého brusného výkonu.
- Dbejte na rovnoměrný přítlak. Nadměrné zvýšení přítlaku nevede k vyššímu výkonu broušení, nýbrž ke zvýšenému opotřebení brusného listu.
- Brusný list, kterým byl obráběn kov již více nepoužívejte pro jiné materiály.

### Výměna brusného talíře

#### **⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- ▶ Před výměnou brusného talíře **6** bezpodmínečně odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.
- ◆ Otevřený klíč **11** nasuňte mezi brusný talíř **6** a manžetu **7**.
- ◆ Povolte brusný talíř **6** jeho otáčením proti směru hodinových ručiček a přidržení otevřeným klíčem **11**.
- ◆ Našroubujte nový brusný talíř **6** ve směru hodinových ručiček a přidržte otevřeným klíčem **11**.

## Údržba a čištění



**VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**  
Před údržbou odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

### **⚠ POZOR!**

- Před údržbou očistěte přístroj od nebezpečných látek, které se usadily na přístroji (při pracovních procesech). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. V případě, že se pokožka dostane do styku s nebezpečným prachem, může to vést k vážné dermatitidě. Pokud se v průběhu údržby vytvoří nebo zvirí prach, může dojít k jeho inhalování.

### **UPOZORNĚNÍ**

K zaručení bezchybné funkce a dlouhé životnosti brusky se musí dodržovat následující body:

- Dostatečné a stále intaktní mazání olejem má pro optimální fungování zásadní význam.
- Po každém použití zkontrolujte počet otáček a hladinu vibrací.
- Pravidelně a po každé provedené údržbě kontrolujte volnoběžné otáčky: K tomu použijte otáčkoměr a proveďte měření bez upnutého nástroje. Při hydraulickém tlaku 0,3 baru nesmí být volnoběžné otáčky v žádném případě překročeny.
- Pokud přístroj způsobuje zvýšenou hladinu vibrací, musí být příčina odstraněna, resp. přístroj opraven ještě před jeho dalším použitím.
- Používejte pouze originální náhradní díly, resp. náhradní díly výrobce, jinak hrozí nebezpečí pro uživatele. V případě pochybností kontaktujte servisní středisko.
- Pravidelně kontrolujte, zda není poškozen brusný talíř **6**.
- Přístroj čistěte pouze suchým měkkým hadříkem nebo stlačeným vzduchem.
- V žádném případě nepoužívejte agresivní a/nebo abrazivní čisticí prostředky.

## Odstranění závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Příliš nízká rychlost, z výstupu uniká malé množství vzduchu.	Části motoru jsou ucpané nečistotami.	Zkontrolovat filtr přívodu stlačeného vzduchu, zda není znečištěn.
	Tlak je příliš nízký.	Zkontrolovat filtr přívodu stlačeného vzduchu, zda není znečištěn. Přístroj namazat tak, jak je popsáno v návodu. Podle potřeby opakovat výše uvedené postupy.
Přístroj se nepohybuje, stlačený vzduch kompletně uniká z výstupu.	V důsledku nahromadění materiálu se zablokoval motor.	Přístroj namazat tak, jak je popsáno v návodu.

## Likvidace



Obal je z ekologických materiálů. Lze ho zlikvidovat v místních recyklačních kontejnerech.

### **Přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!**

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje Vám poskytne obecní nebo městský úřad.

## Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního listku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

### Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti.

Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

### Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a proto je lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

### Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepkou na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního nákladu na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

## Servis

**CZ** Servis Česko  
Tel.: 800143873  
E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 292188

## Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
DE-44867 BOCHUM  
NĚMECKO  
www.kompernass.com

## Překlad originálu prohlášení o shodě

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: Pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, NĚMECKO, tímto prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

### Směrnice o strojních zařízeních (2006 / 42 / EC)

**Použité harmonizované normy:**  
EN ISO 11148-8: 2011

**Typové označení stroje:**  
PNEU EXCENTRICKÁ BRUSKA PROFI PDEXS 150 D3

**Rok výroby: 08-2017**

**Sériové číslo: IAN 292188**

Bochum, 31.08.2017



Semi Uguzlu  
- manažer kvality -



Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.



# Índice

<b>Introducción</b> .....	<b>62</b>
Uso previsto .....	62
Equipamiento .....	62
Volumen de suministro .....	62
Características técnicas .....	62
<b>Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido</b>	<b>63</b>
Peligro por la proyección de piezas. ....	64
Peligro de atrapamiento. ....	64
Peligros durante el funcionamiento. ....	64
Peligros por los movimientos repetidos. ....	64
Peligros por los accesorios. ....	65
Peligros en el lugar de trabajo. ....	65
Peligros por el polvo y los vapores. ....	65
Peligros por el ruido. ....	66
Peligros por las vibraciones. ....	66
Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas. ....	66
Indicaciones de seguridad específicas para las lijadoras. ....	67
<b>Antes de la puesta en funcionamiento</b> .....	<b>67</b>
Selección del papel de lija. ....	67
Cambio del papel de lija. ....	67
Aspiración del polvo/serrín. ....	67
Relleno de aceite. ....	67
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>68</b>
Conexión a la alimentación de aire comprimido. ....	68
Encendido y apagado. ....	68
<b>Indicaciones de trabajo</b> .....	<b>68</b>
Lijado de superficies. ....	68
Cambio del plato de lija. ....	68
<b>Mantenimiento y limpieza</b> .....	<b>69</b>
<b>Eliminación de fallos</b> .....	<b>69</b>
<b>Desecho</b> .....	<b>69</b>
<b>Garantía de Kompernass Handels GmbH</b> .....	<b>70</b>
<b>Asistencia técnica</b> .....	<b>71</b>
<b>Importador</b> .....	<b>71</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad original</b> .....	<b>71</b>



# LIJADORA EXCÉNTRICA NEUMÁTICA PDEXS 150 D3




## Introducción





Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

## Uso previsto

La lijadora excéntrica de aire comprimido está indicada para el lijado, pulido y preparación de diferentes superficies. La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. No nos hacemos responsables por los daños derivados de un uso contrario al uso previsto. El aparato está previsto exclusivamente para su uso privado.

## Símbolos en la herramienta de aire comprimido:

	<p>Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en funcionamiento.</p>
	<p>Se recomienda utilizar guantes y ropa de protección.</p>
	<p>Use siempre protección ocular al utilizar la lijadora o realizar su mantenimiento.</p>

	<p>Utilice siempre protección respiratoria en caso de acumulación de polvo.</p>
	<p>Utilice siempre protecciones auditivas.</p>
	<p>Lubricación diaria</p>
	<p>Sentido de giro</p>

## Equipamiento

- ❶ Gatillo/palanca de mando
- ❷ Conexión para la aspiración de polvo
- ❸ Boquilla de conexión de 1/4"
- ❹ Conexión de aire comprimido (para la boquilla de conexión de 1/4")
- ❺ Regulador de velocidad
- ❻ Plato de lija con velcro
- ❼ Manguito
- ❽ Carcasa
- ❾ Tubo de salida de aire
- ❿ Bolsa colectora de polvo
- ⓫ Llave de boca (22 mm) para cambiar el plato de lija

## Volumen de suministro

- 1 LIJADORA EXCÉNTRICA NEUMÁTICA
- 1 llave de boca (22 mm)
- 1 bolsa colectora de polvo
- 1 tubo de salida de aire
- 1 instrucciones de uso

## Características técnicas

Velocidad medida: máx. 10 500 r. p. m.  
 Presión medida del aire: máx. 6,3 bar  
 Plato de lija: Ø 150 mm  
 Peso (sin accesorios): aprox. 917 g

**Valores de emisión sonora:**

Valor del nivel de ruido calculado en conformidad con la norma ISO 15744:

Nivel de presión sonora:  $L_{pA} = 85,5 \text{ dB (A)}$

Incertidumbre:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Nivel de potencia sonora:  $L_{WA} = 96,5 \text{ dB (A)}$

Incertidumbre:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

**¡Use protecciones auditivas!**

**Valor de emisión de vibraciones:**

Valor total de vibraciones calculado según las normas ISO 28927-3 y EN 12096:

$a_h = 6,93 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre  $K = 1,22 \text{ m/s}^2$

**⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- ▶ Los niveles de emisión sonora especificados en estas instrucciones de uso se han calculado según un proceso de medición estandarizado en la norma ISO 15744 y pueden utilizarse para la comparación de aparatos. Los niveles de emisión sonora cambian en función del uso de la herramienta de aire comprimido y, en algunos casos, pueden superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, la carga de la emisión sonora puede estar infravalorada si se utiliza la herramienta de aire comprimido regularmente de esta manera.

**INDICACIÓN**

- ▶ Para evaluar de forma precisa la carga de la emisión sonora durante un periodo de tiempo de trabajo determinado, también deben tenerse en cuenta los periodos en los que el aparato esté apagado o esté encendido pero sin utilizarse. Esto puede reducir considerablemente la carga de la emisión sonora durante todo el tiempo de trabajo.



**Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido**

**⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- ▶ Para múltiples peligros: deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de realizar la instalación, el manejo, la reparación, el mantenimiento y la sustitución de los accesorios de la lijadora o pulidora y antes de trabajar cerca de la máquina. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.

- Solo el personal con la debida formación o cualificación puede instalar, ajustar o utilizar la lijadora o pulidora.
- Esta lijadora o pulidora no debe modificarse. Cualquier modificación puede reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- No deben perderse las indicaciones de seguridad; asegúrese de entregárselas al usuario.
- No use nunca lijadoras o pulidoras dañadas.
- El aparato debe revisarse regularmente para comprobar que siga contando con las indicaciones de los valores medidos y con el etiquetado exigido en estas instrucciones de uso. El usuario debe ponerse en contacto con el fabricante si se necesitan nuevas etiquetas de repuesto.

## **Peligro por la proyección de piezas**

- Si la pieza de trabajo, los accesorios o las herramientas intercambiables se rompen, es posible que salgan proyectados algunos fragmentos a alta velocidad.
- Para usar la lijadora o pulidora o sustituir los accesorios de la máquina, deben utilizarse siempre gafas de protección resistentes a los golpes. Debe evaluarse el nivel de protección necesario para cada aplicación individual.
- Para la realización de trabajos por encima de la altura de la cabeza, debe usarse un casco. En este caso, también deben evaluarse los riesgos para otras personas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

## **Peligro de atrapamiento**

- Existe peligro de asfixia, escarpelamiento u otras lesiones por cortes si no se mantienen las prendas sueltas de ropa, las joyas, los collares, el cabello o los guantes alejados de la máquina y de sus accesorios.

## **Peligros durante el funcionamiento**

- Durante el uso de la máquina, las manos del usuario pueden quedar expuestas a lesiones, como, p. ej., cortes y excoriaciones, así como al calor. Utilice guantes adecuados para protegerse las manos.
- El usuario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de trabajar con las dimensiones, el peso y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o imprevistos y tenga las dos manos preparadas.
- Asegúrese de mantener el equilibrio y trabaje con una postura corporal segura.
- Desbloquee el sistema de control de activación y parada si se produce una interrupción de la corriente eléctrica.
- Utilice exclusivamente los lubricantes recomendados por el fabricante.

- Deben utilizarse gafas de protección; también se recomienda el uso de guantes y ropa de protección.
- Compruebe el plato de lija antes de cada uso. No lo utilice si presenta grietas, está roto o se ha caído.
- Evite el contacto directo con el plato de lija en movimiento para impedir atrapamientos o cortes en las manos u otras partes del cuerpo. Utilice guantes adecuados para protegerse las manos.
- No utilice nunca la máquina sin los accesorios de lijado o pulido.
- Existe riesgo de descarga electrostática si se utiliza la máquina sobre superficies de plástico y otros materiales no conductores.
- Es posible que se cree una atmósfera potencialmente explosiva a causa del polvo y de los vapores generados por el pulido y el lijado. Debe utilizarse siempre un sistema adecuado de eliminación o aspiración del polvo según el material que pretenda procesarse.

## **Peligros por los movimientos repetidos**

- Si se utiliza la lijadora o pulidora para realizar actividades laborales, es posible que el usuario sienta molestias en las manos y brazos, así como en la zona del cuello y de los hombros, o en otras partes del cuerpo.
- Para utilizar la lijadora o pulidora, el usuario debe mantener una postura corporal cómoda y segura, y evitar las posiciones incómodas o aquellas en las que sea difícil mantener el equilibrio. Para los trabajos prolongados, el usuario debe cambiar de postura para evitar molestias y cansancio.

- Si el usuario nota síntomas, como, p. ej., malestar continuo o repetido, molestias, palpitos, dolor, hormigueo, entumecimiento, quemazón o rigidez, no debe ignorarlos.  
En tal caso, debe buscar asistencia médica.

### **Peligros por los accesorios**

- Antes de montar o cambiar una herramienta intercambiable o accesorio en la lijadora o pulidora, desconéctela de la red eléctrica.
- Evite el contacto directo con la herramienta intercambiable durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado o presentar bordes cortantes.
- Solo deben utilizarse las herramientas intercambiables para lijadoras o pulidoras que hayan sido aprobadas por el fabricante de la lijadora o pulidora.
- No deben utilizarse discos de tronzado ni máquinas de corte.
- Debe comprobarse si la velocidad máxima de funcionamiento de la herramienta intercambiable (discos pulidores, bandas lijadoras, discos de fibras, etc.) es superior a la velocidad nominal de la máquina.
- Los discos de lijado autoadhesivos deben colocarse de forma concéntrica sobre la placa de fijación.

### **Peligros en el lugar de trabajo**

- **Los resbalones, tropiezos y caídas son los principales motivos de lesiones en el lugar de trabajo.** Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas a causa del uso de la máquina y al peligro de tropiezos causado por el tubo hidráulico o de aire.
- Esta lijadora o pulidora no está prevista para su uso en atmósferas explosivas ni está aislada contra el contacto con fuentes de corriente eléctrica.

- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si se producen daños por utilizar la máquina.

### **Peligros por el polvo y los vapores**

- El polvo y los vapores generados al utilizar lijadoras y pulidoras pueden ser perjudiciales para la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación del riesgo en relación con estos peligros e implantar los mecanismos de regulación correspondientes.
- Para la evaluación de riesgos, debe tenerse en cuenta el polvo generado al utilizar la máquina y el polvo ya presente que pudiera levantarse durante su uso.
- La lijadora o pulidora debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para reducir al mínimo la liberación de polvo y de vapores.
- El aire de salida debe conducirse de modo que se levante el menor polvo posible en entornos polvorientos.
- Si se generan polvo o vapores, el objetivo principal deberá ser controlarlos en el lugar desde el que se liberen.
- Todos los componentes o accesorios de la máquina previstos para recolectar, aspirar o eliminar el polvo o los vapores deben instalarse y mantenerse según lo dispuesto en las indicaciones del fabricante.
- Deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse los consumibles/herramientas intercambiables según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar que se intensifique innecesariamente la generación de polvo o vapores.
- Utilice equipos de protección respiratoria según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.

## **Peligros por el ruido**

- La exposición a un nivel elevado de ruido con unas protecciones auditivas insuficientes puede causar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas, como, p. ej., acúfenos (tintineos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído). Es indispensable realizar una evaluación de riesgos en relación con este peligro e implantar los mecanismos de regulación correspondientes.
- Los mecanismos de regulación indicados para la minimización de riesgos incluyen medidas como, p. ej., el uso de materiales insonorizantes que eviten los ruidos de tintineo en las piezas de trabajo.
- Utilice equipos de protección auditiva según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.
- La lijadora o pulidora debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse los consumibles/herramientas intercambiables según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la lijadora o pulidora cuenta con un silenciador, asegúrese siempre de que esté colocado y funcione correctamente cuando utilice la máquina.

## **Peligros por las vibraciones**

- La exposición a vibraciones puede causar lesiones nerviosas y trastornos vasculares en las manos y brazos.
- Para los trabajos que deban realizarse en un entorno frío, use ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota un entumecimiento, hormigueo o dolores en los dedos o manos o una decoloración blanquecina en la piel de los dedos o manos, deje de trabajar con la lijadora o pulidora, informe a su superior y consulte a un médico.

- La lijadora o pulidora debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar el aumento innecesario de las vibraciones.
- Sostenga la máquina con un agarre firme y seguro, pero sin apretar demasiado, y tenga siempre en cuenta las fuerzas de reacción necesarias para la mano, ya que, generalmente, el riesgo de vibraciones es mayor si se aumenta la fuerza de agarre.

## **Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas**

- **El aire comprimido puede causar lesiones graves.**
  - Si no pretende utilizar la máquina y antes de cambiar accesorios o de realizar tareas de reparación, asegúrese de que el suministro de aire esté cerrado, de que el tubo de aire no esté sometido a presión y de que la máquina no esté conectada a la alimentación de aire.
  - No dirija nunca la corriente de aire hacia usted mismo o hacia otras personas.
- El movimiento incontrolado de los tubos puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que los tubos y sus fijaciones no estén dañados ni se hayan soltado.
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garras), deben instalarse pernos de retención; asimismo, deben utilizarse fijaciones Whipcheck en los tubos para proteger la conexión entre el tubo y la máquina, así como la conexión de los tubos entre sí en caso de fallo.
- Asegúrese de que no se supere la presión máxima indicada en la máquina.
- No transporte nunca las máquinas neumáticas asíndolas por el tubo.

## Indicaciones de seguridad específicas para las lijadoras

### ¡ADVERTENCIA!

- Los polvos desprendidos de algunos materiales, como la pintura con contenido de plomo y algunos tipos de madera y metales, pueden ser perjudiciales para la salud.
- El contacto con estos polvos o su inhalación entraña un riesgo para la salud del usuario o de las personas que se encuentren próximas a él.
- ¡Utilice gafas protectoras y mascarillas de protección contra el polvo!

## Antes de la puesta en funcionamiento

### Selección del papel de lija

#### Abrasión y superficie:

La potencia de abrasión y la calidad de la superficie dependen del grosor del granulado del papel de lija.

- Tenga en cuenta que, para el procesamiento de distintos materiales, deben utilizarse papeles de lija diferentes con el granulado que corresponda.

### Cambio del papel de lija

La lijadora excéntrica de aire comprimido dispone de una fijación de velcro que permite cambiar los papeles de lija de forma rápida y sencilla.

- ◆ Levante el papel de lija por un lado y tire de él a lo largo del plato de lija **6** para retirarlo.

#### INDICACIÓN

- ▶ Antes de fijar un nuevo papel de lija, limpie el polvo y la suciedad del plato de lija **6**.
- ◆ Asegúrese de que los orificios del papel de lija coincidan con los del plato de lija **6**.

## Aspiración del polvo/serrín

### ¡ATENCIÓN!

- ▶ Consulte el capítulo "Indicaciones de seguridad".

### Aspiración con el propio depósito de polvo del aparato (consulte la fig. B):

- ◆ Coloque el tubo de salida de aire **9** de forma que cubra completamente la conexión para la aspiración de polvo **2**. Tras esto, coloque el orificio de la bolsa colectora de polvo **10** en el extremo libre del tubo de salida de aire **9** y fije la bolsa colectora de polvo **10**.

#### INDICACIÓN

- ▶ Vacíe la bolsa colectora de polvo **10** en cuanto sea necesario y de forma regular para garantizar una óptima aspiración del polvo. Para ello, abra el cierre de cremallera de la parte inferior de la bolsa colectora de polvo **10**.

## Relleno de aceite

Para mantener la operatividad de la lijadora excéntrica de aire comprimido durante un tiempo prolongado, el aparato debe tener suficiente aceite neumático.

#### INDICACIÓN

- ▶ Use lubricantes seguros
- ▶ Al determinar qué lubricantes usar, debe considerar los aspectos ambientales, ocupacionales y de salud involucrados.

### Dispone de las siguientes posibilidades:

- ◆ Conectar una unidad de mantenimiento con lubricador al compresor.
- ◆ Instalar un lubricador en el conducto o en el aparato de aire comprimido.
- ◆ Aplicar manualmente de 3 a 5 gotas de aceite neumático cada 15 minutos de funcionamiento en la boquilla de conexión **3**.

## Puesta en funcionamiento

### Conexión a la alimentación de aire comprimido

#### INDICACIÓN

- ▶ La lijadora excéntrica de aire comprimido solo debe utilizarse con aire comprimido limpio y sin condensados sin superar la presión máxima de funcionamiento de 6,3 bar en el aparato.
- ▶ Para poder regular el aire comprimido, debe equiparse la alimentación de aire comprimido con un manorreductor (de filtro).

- ◆ Conecte la boquilla de conexión **3** a la alimentación de aire comprimido a través de un acoplamiento rápido.

### Encendido y apagado

#### INDICACIÓN

- ▶ Encienda siempre la lijadora excéntrica de aire comprimido antes de ponerla en contacto con el material y, a continuación, desplace el aparato sobre la pieza de trabajo.

### Encendido de la lijadora excéntrica de aire comprimido:

- ◆ Presione la palanca de mando **1** completamente hacia abajo.
- ◆ Ajuste la velocidad a través del regulador de velocidad **5**.

### Apagado de la lijadora excéntrica de aire comprimido:

- ◆ Suelte la palanca de mando **1**.
- ◆ Tras finalizar el trabajo, desconecte el aparato de la alimentación de aire comprimido.

#### INDICACIÓN

- ▶ El tubo debe desconectarse primero de la alimentación de aire comprimido (compresor) y después del aparato. De esta manera, podrá evitar que gire descontroladamente.

## Indicaciones de trabajo

- Espere a que el aparato se detenga totalmente antes de posarlo.

### Lijado de superficies

- Encienda la lijadora excéntrica de aire comprimido y colóquela de forma que toda la superficie de lijado esté en contacto con la superficie que deba lijarse. Desplácela por la pieza de trabajo ejerciendo una presión moderada.

#### INDICACIÓN

- ▶ La potencia de abrasión y la calidad del resultado dependen fundamentalmente del papel de lija seleccionado y de la presión aplicada. Solo los papeles de lija en perfecto estado proporcionan un buen resultado.
- Procure ejercer una presión uniforme. El ejercicio de una presión excesiva no proporciona una mayor potencia de lijado, sino un mayor desgaste del papel de lija.
- No use un papel de lija previamente utilizado con superficies de metal para lijar otros materiales.

### Cambio del plato de lija

#### **⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!**

- ▶ Desconecte el aparato de la alimentación de aire comprimido antes de cambiar el plato de lija **6**.
- ◆ Introduzca la llave de boca **11** entre el plato de lija **6** y el manguito **7**.
- ◆ Para retirar el plato de lija **6**, gírelo en sentido antihorario mientras mantiene fija la llave de boca **11**.
- ◆ Enrosque un nuevo plato de lija **6** en sentido horario mientras mantiene fija la llave de boca **11**.

## Mantenimiento y limpieza



**¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!** Antes de realizar las tareas de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.

### **⚠ ¡ATENCIÓN!**

- ▶ Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato para eliminar las sustancias peligrosas que hayan podido acumularse (a causa de los distintos procesos de trabajo). Evite que estas sustancias entren en contacto con la piel. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede causar una dermatitis grave. Si se genera o se levanta polvo durante las tareas de mantenimiento, existe el riesgo de que acabe inhalándose.

### **INDICACIÓN**

Para garantizar un funcionamiento correcto y una larga vida útil de la lijadora, deben observarse los siguientes puntos:

- Debe garantizarse que la lubricación de aceite sea suficiente y esté siempre en perfecto estado, ya que es vital para el funcionamiento óptimo del aparato.
- Compruebe la velocidad y el nivel de vibraciones después de cada uso.
- Compruebe la velocidad de ralentí de forma periódica y después de realizar las tareas de mantenimiento. Para ello, utilice un tacómetro y realice la medición sin ninguna herramienta fijada. Con una presión de flujo de 6,3 bar, no debe superarse nunca la velocidad de ralentí.
- Si el aparato genera un nivel de vibraciones elevado, debe repararse o eliminarse la causa antes de seguir utilizándolo.
- Utilice solo los recambios originales del fabricante para evitar riesgos a los usuarios. En caso de dudas, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
- Compruebe de forma periódica si el plato de lija **6** presenta daños.
- Limpie el aparato exclusivamente con un paño seco y suave o con aire comprimido.

- No emplee nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos.

## Eliminación de fallos

Fallo	Posible causa	Solución
Velocidad demasiado baja, sale algo de aire por el orificio de salida.	Las piezas del motor están obstruidas por la suciedad.	Compruebe si el filtro del suministro de presión está sucio.
	El suministro de presión es demasiado bajo.	Compruebe si el filtro del suministro de presión está sucio.
		Lubrique el aparato según se describe en las instrucciones.
El aparato no se mueve, todo el aire comprimido sale por el orificio de salida.	El motor está bloqueado por la acumulación de materiales.	En caso necesario, repita las indicaciones anteriores.
		Lubrique el aparato según se describe en las instrucciones.

## Desecho



El embalaje está compuesto por materiales ecológicos que pueden desecharse en los contenedores de reciclaje locales.

### **No deseche el aparato con la basura doméstica.**

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



## Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

### Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

### Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono** o **por correo electrónico**.

- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

## Asistencia técnica

### ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/  
llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/  
llamada (tarifa reducida))

E-Mail: [kompennass@lidl.es](mailto:kompennass@lidl.es)

IAN 292188

## Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANIA

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

## Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Señor Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

### Directiva relativa a las máquinas (2006/42/EC)

### Normas armonizadas aplicadas:

EN ISO 11148-8: 2011

### Denominación de la máquina:

LIJADORA EXCÉNTRICA NEUMÁTICA  
PDEXS 150 D3

Año de fabricación: 08-2017

Número de serie: IAN 292188

Bochum, 31/08/2017

Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -



Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.



# Índice

<b>Introdução</b> .....	<b>74</b>
Utilização correta .....	74
Equipamento .....	74
Conteúdo da embalagem .....	74
Dados técnicos .....	74
<b>Instruções gerais de segurança para aparelhos pneumáticos</b> .....	<b>75</b>
Perigos devido à projeção de peças .....	76
Perigos devido a recolha pela máquina .....	76
Perigos durante o funcionamento .....	76
Perigos devido a movimentos repetidos .....	76
Perigos devido a acessórios .....	77
Perigos no local de trabalho .....	77
Perigos devido a poeiras e vapores .....	77
Perigos devido a ruído .....	78
Perigos devido a vibrações .....	78
Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas .....	78
Instruções de segurança específicas para lixadeiras .....	79
<b>Antes da colocação em funcionamento</b> .....	<b>79</b>
Escolher a folha de lixa .....	79
Trocar a folha de lixa .....	79
Aspiração de pó/aparas .....	79
Reabastecer óleo .....	79
<b>Colocação em funcionamento</b> .....	<b>80</b>
Ligar a fonte de ar comprimido .....	80
Ligar e desligar .....	80
<b>Instruções de trabalho</b> .....	<b>80</b>
Lixar superfícies .....	80
Trocar o prato de lixar .....	80
<b>Manutenção e limpeza</b> .....	<b>81</b>
<b>Resolução de falhas</b> .....	<b>81</b>
<b>Eliminação</b> .....	<b>81</b>
<b>Garantia da Kompernass Handels GmbH</b> .....	<b>82</b>
<b>Assistência Técnica</b> .....	<b>83</b>
<b>Importador</b> .....	<b>83</b>
<b>Tradução da Declaração de Conformidade original</b> .....	<b>83</b>

# LIXADORA EXCÊNTRICA A AR COMPRIMIDO PROFÍ PDEXS 150 D3



## Introdução





Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, a utilização e a eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

## Utilização correta

A lixadeira excêntrica pneumática foi concebida para lixar, polir e preparar diferentes superfícies. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada incorreta e acarreta perigo de acidentes graves. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização incorreta. O aparelho foi concebido apenas para uso privado.

## Símbolos na ferramenta pneumática:

	<p>Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.</p>
	<p>Recomenda-se o uso de luvas e vestuário de proteção.</p>
	<p>Use sempre uma proteção ocular durante a utilização ou manutenção do aparelho.</p>

	<p>Use sempre uma máscara de proteção respiratória em caso de formação de poeiras.</p>
	<p>Use sempre protetores auriculares.</p>
	<p>Lubrificar diariamente</p>
	<p>Sentido de rotação</p>

## Equipamento

- 1 Gatilho/alavanca operacional
- 2 Ligação para aspiração de poeiras
- 3 Bocal de encaixe de ¼"
- 4 Ligação de ar comprimido (para bocal de encaixe de ¼")
- 5 Regulador de velocidade
- 6 Prato de lixar com fecho de velcro
- 7 Guarnição
- 8 Corpo do aparelho
- 9 Mangueira de extração de ar
- 10 Saco de pó
- 11 Chave de bocas (22 mm) para substituir o prato de lixar

## Conteúdo da embalagem

- 1 LIXADORA EXCÊNTRICA A AR COMPRIMIDO PROFÍ
- 1 Chave de bocas (22 mm)
- 1 Saco de pó
- 1 Mangueira de extração de ar
- 1 Manual de instruções

## Dados técnicos

Velocidade nominal:	máx. 10.500 rpm
Pressão de ar nominal:	máx. 6,3 bar
Prato de lixar:	diâmetro 150 mm
Peso (sem acessórios):	aprox. 917 g

**Valores de emissões acústicas:**

Valor de medição de ruído determinado de acordo com a norma ISO 15744:

Nível de pressão acústica:  $L_{pA} = 85,5$  dB (A)

Incerteza:  $K_{pA} = 3$  dB

Nível de potência acústica:  $L_{WA} = 96,5$  dB (A)

Incerteza:  $K_{WA} = 3$  dB

**Usar protetores auriculares!**

**Valor da emissão de vibração:**

Valor total de vibração apurado de acordo com a norma ISO 28927-3 e EN 12096:

$a_h = 6,93$  m/s<sup>2</sup>

Incerteza K = 1,22 m/s<sup>2</sup>

**⚠ AVISO!**

- ▶ Os valores das emissões acústicas indicados nestas instruções foram medidos de acordo com um processo de medição normalizado pela norma ISO 15744 e podem ser utilizados para a comparação de aparelhos. Os valores das emissões acústicas alteram-se de acordo com a utilização da ferramenta pneumática e podem, em alguns casos, exceder os valores indicados nestas instruções. O grau das emissões acústicas pode ser subestimado, caso a ferramenta pneumática seja utilizada frequentemente desta forma.

**NOTA**

- ▶ Para uma avaliação exata do grau das emissões acústicas durante um determinado período de trabalho, também se devem ter em consideração os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau das emissões acústicas durante o período total de trabalho.



**Instruções gerais de segurança para aparelhos pneumáticos**

**⚠ AVISO!**

- ▶ Relativamente a perigos múltiplos: As instruções de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da instalação, utilização, reparação, manutenção e troca de acessórios na lixadeira para folhas de lixa ou na máquina de polir, bem como antes do trabalho na proximidade da máquina. Caso contrário, podem ocorrer lesões corporais graves.
- A lixadeira para folhas de lixa ou a máquina de polir deverá ser instalada, ajustada ou utilizada exclusivamente por operadores devidamente qualificados e instruídos.
- Esta lixadeira para folhas de lixa ou esta máquina de polir não pode ser alterada. Alterações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- Não perca as instruções de segurança, entregue-as ao operador.
- Nunca utilize lixadeiras para folhas de lixa ou máquinas de polir danificadas.
- O aparelho tem de ser submetido regularmente a uma inspeção, para verificar se está identificado com os valores nominais e marcações exigidos por este manual. Caso seja necessário, o utilizador tem de contactar o fabricante para obter as chapas de substituição.

## **Perigos devido à projeção de peças**

- Em caso de rutura da peça a trabalhar ou de acessórios, ou até mesmo da própria ferramenta, as peças podem ser projetadas a uma velocidade elevada.
- Ao utilizar a lixadeira para folhas de lixa ou a máquina de polir, ou em caso de troca de acessórios na máquina, usar sempre uma proteção ocular resistente a impactos. O grau da proteção necessária deve ser avaliado separadamente para cada utilização.
- Se forem realizados trabalhos acima do nível da cabeça, deve-se usar um capacete. Neste caso, também devem ser avaliados os riscos para as outras pessoas.
- Deve-se garantir que a peça a trabalhar está fixa de forma segura.

## **Perigos devido a recolha pela máquina**

- Pode ocorrer asfixia, escalpe e/ou cortes, caso roupas, jóias, colares, cabelos ou luvas largos ou soltos não sejam mantidos longe da máquina e dos respetivos acessórios.

## **Perigos durante o funcionamento**

- Durante a utilização da máquina, as mãos do operador podem estar sujeitas a diversos perigos, como p. ex. cortes, bem como escoriações e calor. Use luvas adequadas para proteger as mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção têm de ter capacidade física para lidar com as dimensões, a massa e a potência da máquina.
- Segure a máquina de forma correta: esteja preparado para contrariar os movimentos normais ou repentinos, mantenha as duas mãos sempre prontas.
- Verifique se o seu corpo está equilibrado e numa posição estável.
- Ative o dispositivo de comando para arrancar ou parar em caso de corte da alimentação de energia.
- Utilize apenas os lubrificantes recomendados pelo fabricante.

- Têm de ser usados óculos de proteção; recomenda-se o uso de luvas e vestuário de proteção.
- Antes de cada utilização, verificar o prato de lixar. Não utilizar, se este estiver rasgado, partido ou se tiver caído.
- Evitar o contacto direto com o prato de lixar móvel, para evitar esmagamento ou corte das mãos ou outras partes do corpo. Têm de ser usadas luvas adequadas como proteção manual.
- Nunca utilize a máquina sem a lixa.
- Há perigo de uma descarga eletrostática, se a máquina for utilizada sobre plástico e outros materiais não condutores.
- Os trabalhos de lixar e esmerilar podem criar uma atmosfera potencialmente explosiva devido à presença de poeiras e vapores. Tem de ser sempre utilizado um sistema de aspiração ou supressão adequado ao material a trabalhar.

## **Perigos devido a movimentos repetidos**

- Em caso de utilização de uma lixadeira para folhas de lixa ou uma máquina de polir para a realização de atividades profissionais, é possível que o operador tenha sensações desconfortáveis nas mãos e nos braços, bem como na zona do pescoço e ombros ou noutras partes do corpo.
- Em caso de utilização de uma lixadeira para folhas de lixa ou uma máquina de polir, o operador deve adotar uma postura confortável, tendo em atenção uma boa estabilidade e evitando posturas desfavoráveis ou que tornem difícil manter o equilíbrio. O operador deve alterar a postura em caso de trabalhos longos, o que poderá ajudar a evitar inconveniências e cansaço.

- Se o operador notar sintomas persistentes ou recorrentes, como p. ex. mal-estar, queixas, palpitações, dor, formiguento, dormência, queimadura ou rigidez, não deve ignorar estes sinais. Neste caso, o operador deve consultar um médico qualificado.

### Perigos devido a acessórios

- Desligue a lixadeira para folhas de lixa ou a máquina de polir da alimentação de energia antes de trocar a ferramenta ou os acessórios.
- Antes e após a utilização, evite o contacto direto com a ferramenta da máquina, uma vez que esta pode ter aquecido muito ou ter arestas cortantes.
- Só podem ser utilizadas máquinas-ferramentas para lixadeiras para folhas de lixa e máquinas de polir, previstas pelo fabricante da lixadeira, para folhas de lixa e máquinas de polir.
- Discos e máquinas de corte não podem ser utilizados.
- Tem de se verificar se a velocidade operacional máxima da máquina-ferramenta (discos flutuantes, correias abrasivas, discos de fibra, etc.) é superior à velocidade nominal da máquina;
- Folhas de lixa autocolantes têm de ser colocadas na placa de fixação de forma concêntrica.

### Perigos no local de trabalho

- **Escorregadelas, tropeções e quedas são os motivos principais para a ocorrência de lesões no local de trabalho.** Tenha em atenção as superfícies que podem ficar escorregadias devido à utilização da máquina e ao risco de tropeçar na mangueira de ar ou mangueira hidráulica.
- Estas lixadeiras para folhas de lixa ou máquinas de polir não foram concebidas para a utilização em atmosferas explosivas e não estão isoladas contra o contacto com fontes de corrente elétrica.

- Certifique-se de que não existem nenhuns cabos elétricos, canalizações de gás, etc. que, em caso de danificação devido à utilização da máquina, possam causar um perigo.

### Perigos devido a poeiras e vapores

- As poeiras e os vapores gerados pela lixadeira para folhas de lixa e máquinas de polir podem causar danos à saúde (como p. ex. cancro, malformações congénitas, asma e/ou dermatite); é indispensável realizar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e implementar os respetivos mecanismos de regulação.
- Na avaliação dos riscos devem ser incluídas as poeiras originadas durante a utilização da máquina e as poeiras que eventualmente são levantadas.
- A lixadeira para folhas de lixa ou máquina de polir deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, a fim de reduzir ao máximo a libertação de poeiras e vapores.
- A extração de ar deve ser conduzida, de modo que a suspensão de poeiras em ambientes poeirentos seja reduzida para o valor mínimo.
- Caso sejam originados vapores e poeiras, é prioritário controlar os mesmos no local em que são libertados.
- Todos os acessórios ou peças instalados da máquina, previstos para a captação, aspiração ou supressão de poeiras, ou vapores suspensos, devem ser utilizados e mantidos de acordo com as instruções do fabricante.
- Os materiais consumíveis/as máquinas-ferramentas devem ser escolhidos, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, a fim de evitar uma intensificação desnecessária da formação de poeiras ou vapores.
- Utilize os equipamentos de proteção respiratória de acordo com as instruções do seu empregador ou conforme exigido pelas normas em matéria de saúde e segurança no local de trabalho.



## Perigos devido a ruído

- Em caso de proteção auditiva insuficiente, a influência de níveis de ruído elevados pode levar à ocorrência de danos permanentes nos ouvidos, perda de audição e outros problemas, como p. ex. acufenos (toque tipo campainha, apito, assobio ou zumbido no ouvido). É indispensável realizar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e implementar os respetivos mecanismos de regulação.
- Os mecanismos de regulação adequados à redução dos riscos incluem medidas, como p. ex. a utilização de materiais de isolamento, a fim de evitar ruídos tipo campainha nas peças a trabalhar.
- Utilize o equipamento de proteção auditiva de acordo com as instruções do seu empregador ou conforme exigido pelas normas em matéria de saúde e segurança no local de trabalho.
- A lixadeira para folhas de lixa ou a máquina de polir deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário dos níveis de ruído.
- Os materiais consumíveis/as máquinas-ferramentas devem ser escolhidos, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário dos níveis de ruído.
- Se a lixadeira para folhas de lixa ou a máquina de polir estiver equipada com um silenciador, certifique-se sempre de que este está devidamente montado e operacional quando a máquina se encontra em funcionamento.

## Perigos devido a vibrações

- O efeito das vibrações pode afetar o sistema nervoso e causar falta de circulação nas mãos e nos braços.
- Em caso de trabalhos num ambiente frio, use roupa quente e mantenha as suas mãos quentes e secas.
- Se sentir dormência, formiguento ou dores nos dedos ou mãos, ou se a pele dos dedos ou das mãos ficar branca, termine o trabalho com a lixadeira para folhas de lixa ou a máquina de

polir, informe o seu empregador e consulte um médico.

- A lixadeira para folhas de lixa ou a máquina de polir deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, a fim de evitar um aumento desnecessário das vibrações.
- Agarre na máquina de forma segura, mas não demasiado firme, mantendo as forças de reação necessárias da mão, uma vez que, por norma, o risco de vibração aumenta com uma maior força de aperto das mãos.

## Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode levar à ocorrência de lesões graves.
  - Se a máquina não for utilizada, antes da substituição de acessórios ou da execução de trabalhos de reparação, certifique-se de que a alimentação de ar está fechada, a mangueira de ar comprimido não está sob pressão e a máquina está desligada da alimentação de ar.
  - Nunca oriente o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- As mangueiras soltas e em movimento podem causar lesões graves. Por esta razão, controle sempre se as mangueiras e os respetivos dispositivos de fixação não estão danificados nem soltos.
- Se forem utilizadas braçadeiras rotativas universais (acoplamentos de garras), têm de ser utilizados pinos de retenção; devem ser utilizados cabos de segurança para mangueiras, para oferecer proteção em caso de falha da ligação da mangueira à máquina e das mangueiras interligadas.
- Assegure que a pressão máxima indicada na máquina não é excedida.
- Nunca transporte máquinas, que trabalham com ar, pela mangueira.

## Instruções de segurança específicas para lixadeiras

### **AVISO!**

- Poeiras de materiais, como tinta que contenha chumbo, alguns tipos de madeira e metal podem ser prejudiciais para a saúde.
- O contacto ou a inalação destas poeiras podem representar perigo para o operador da máquina e para as pessoas que se encontram na proximidade.
- Use óculos de proteção e uma máscara antipoeiras!

## Antes da colocação em funcionamento

### Escolher a folha de lixa

#### Remoção e superfície:

A capacidade de remoção e a qualidade do acabamento são determinados pelo tamanho do grão da folha de lixa.

- Certifique-se de que utiliza folhas de lixa com diferentes grãos para trabalhar diferentes materiais.

### Trocar a folha de lixa

A lixadeira excêntrica pneumática dispõe de uma aderência por velcro, que possibilita uma troca rápida e simples das folhas de lixa.

- ◆ Levante a folha de lixa lateralmente e puxe-a do prato de lixar **6**, para a remover.

#### **NOTA**

- ▶ Antes de fixar uma nova folha de lixa, remova qualquer vestígio de pó e sujidade do prato de lixar **6**.
- ◆ Certifique-se de que os buracos da folha de lixa coincidem com os orifícios do prato de lixar **6**.

## Aspiração de pó/aparas

### **ATENÇÃO!**

- ▶ Por favor, tenha em atenção o capítulo "Instruções de segurança".

### Autoaspiração com dispositivo de recolha do pó (ver fig. B):

- ◆ Coloque a mangueira de extração de ar **9** completa na ligação de aspiração de pó **2**. Coloque então a abertura do saco de pó **10** sobre a extremidade solta da mangueira de extração de ar **9** e prenda bem o saco de pó **10**.

#### **NOTA**

- ▶ Esvazie o saco de pó **10** atempada e regularmente, para garantir uma aspiração de pó ideal. Para o efeito, abra o fecho de correr na parte inferior do saco de pó **10**.

## Reabastecer óleo

Para que a lixadeira excêntrica pneumática esteja pronta a funcionar durante muito tempo, tem de existir óleo pneumático suficiente no aparelho.

#### **NOTA**

- ▶ Use lubrificantes seguros.
- ▶ Ao determinar quais lubrificantes usar, você deve considerar os aspectos ambientais, ocupacionais e de saúde envolvidos.

### As seguintes possibilidades estão à sua disposição:

- ◆ Ligue uma unidade de manutenção com lubrificador ao compressor.
- ◆ Instale um lubrificador complementar na canalização de ar comprimido ou no aparelho pneumático.
- ◆ Introduza manualmente aprox. 3 a 5 gotas de óleo pneumático, a cada 15 minutos de funcionamento, no bocal de encaixe **3**.

## Colocação em funcionamento

### Ligar a fonte de ar comprimido

#### NOTA

- ▶ A lixadeira excêntrica pneumática só pode ser operada com ar comprimido limpo e isento de condensação, não podendo exceder a pressão de trabalho máxima de 6,3 bar no aparelho.
  - ▶ Para que possa regular o ar comprimido, a fonte de ar comprimido tem de estar equipada com um redutor de pressão (do filtro).
- ◆ Ligue o bocal de encaixe **3** à alimentação de ar comprimido, utilizando um acoplamento rápido.

### Ligar e desligar

#### NOTA

- ▶ Ligue a lixadeira excêntrica pneumática sempre antes do contacto com o material e só depois coloque o aparelho sobre a peça a trabalhar.
- Ligar a lixadeira excêntrica pneumática:**
- ◆ Pressione a alavanca operacional **1** totalmente para baixo.
  - ◆ Regule a velocidade através do regulador de velocidade **5**.

### Desligar a lixadeira excêntrica pneumática:

- ◆ Solte a alavanca operacional **1**.
- ◆ Concluído o trabalho, separe o aparelho da fonte de ar comprimido.

#### NOTA

- ▶ Solte primeiro a mangueira da fonte de ar comprimido (compressor) e só depois remova a mangueira de alimentação do aparelho. Deste modo, evita a movimentação da mangueira de alimentação.

## Instruções de trabalho

- Aguarde até que o aparelho pare antes de o pousar.

### Lixar superfícies

- Ligue a lixadeira excêntrica pneumática e coloque a totalidade da respetiva superfície abrasiva sobre a superfície a trabalhar. Desloque-a, exercendo uma pressão moderada, sobre a peça a trabalhar.

#### NOTA

- ▶ A capacidade de desbaste e o padrão de lixamento são determinados principalmente pela escolha da folha de lixa e pela pressão de contacto. Somente as folhas de lixa intactas conseguem um bom desempenho de lixamento.
- Assegure uma pressão de contacto uniforme. Um aumento excessivo da pressão de contacto não conduz a um melhor desempenho de lixamento, mas sim a um maior desgaste da folha de lixa.
- Não utilize uma folha de lixa, com a qual trabalhou o metal, para outros materiais.

### Trocar o prato de lixar

#### **⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ Desligue o aparelho da alimentação de ar comprimido antes de trocar o prato de lixar **6**.
- ◆ Coloque a chave de bocas **11** entre o prato de lixar **6** e a guarnição **7**.
- ◆ Solte o prato de lixar **6**, rodando-o para a esquerda e segurando a chave de bocas **11**.
- ◆ Enrosque firmemente um novo prato de lixar **6**, rodando-o para a direita e segurando com a chave de bocas **11**.

## Manutenção e limpeza



### AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

Antes de realizar trabalhos de manutenção, desligue o aparelho da alimentação de ar comprimido.

### ATENÇÃO!

- ▶ Limpe o aparelho antes de proceder à sua manutenção, retirando substâncias perigosas, que (devido a processos de trabalho) se tenham depositado neste. Evite qualquer contacto da pele com estas substâncias. As poeiras perigosas podem provocar dermatite grave por contacto com a pele. Se tiver sido produzida ou levantada poeira durante os trabalhos de manutenção, esta pode ser inalada.

### NOTA

Para garantir um funcionamento correto e uma longa vida útil da lixadeira, tenha em atenção os seguintes pontos:

- Uma lubrificação de óleo suficiente e constantemente intacta é extremamente importante para um funcionamento ideal.
- Controle a velocidade de rotação e o nível de vibração depois de cada utilização.
- Verifique regularmente a velocidade de ralenti, bem como após a execução de cada manutenção: para tal, utilize um velocímetro e proceda à medição sem que a ferramenta esteja fixa. Com uma pressão de fluxo de 6,3 bar, a velocidade de ralenti nunca pode ser excedida.
- Se o aparelho produzir um nível de vibração mais elevado, a causa tem de ser eliminada ou reparada antes da próxima utilização.
- Utilize apenas peças sobresselentes ou de substituição originais do fabricante, caso contrário, o utilizador corre perigo. Em caso de dúvida, contacte o Centro de Assistência Técnica.
- Verifique regularmente se existem danos no prato de lixar **6**.

- Limpe o aparelho apenas com um pano seco e macio ou com ar comprimido.
- Nunca utilize dispositivos de limpeza afiados e/ou abrasivos.

## Resolução de falhas

Falhas	Causa possível	Resolução
A velocidade é demasiado baixa, sai algum ar pela saída.	As peças do motor estão bloqueadas com sujidade.	Verificar se o filtro da alimentação de pressão está sujo.
	Alimentação de pressão demasiado baixa.	Verificar se o filtro da alimentação de pressão está sujo.  Lubrificar o aparelho, como descrito no manual.  Se necessário, repetir as medidas acima indicadas.
O aparelho não se movimenta, o ar comprimido sai todo pela saída.	O motor está bloqueado devido à acumulação de material.	Lubrificar o aparelho, como descrito no manual.

## Eliminação



A embalagem é composta por materiais ecológicos. Esta pode ser depositada nos ecopontos locais.

### Não deite o aparelho no lixo doméstico!

Relativamente às possibilidades de eliminação do aparelho em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

## **Garantia da Kompennass Handels GmbH**

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

### **Condições de garantia**

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – consoante a nossa preferência – gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

### **Prazo de garantia e direitos legais**

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### **Âmbito da garantia**

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

### **Procedimento em caso de acionamento da garantia**

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnico, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.

- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

## Assistência Técnica

**PT** Assistência Portugal  
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompennass@lidl.pt](mailto:kompennass@lidl.pt)

IAN 292188

## Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
DE-44867 BOCHUM  
ALEMANHA  
[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

## Tradução da Declaração de Conformidade original

Nós, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

**Diretiva Máquinas (2006 / 42 / EC)**

**Normas harmonizadas aplicadas:**  
EN ISO 11148-8: 2011

**Designação de tipo da máquina:**  
LIXADORA EXCÊNTRICA A AR  
COMPRIMIDO PROFI PDEXS 150 D3

**Ano de fabrico: 08-2017**

**Número de série: IAN 292188**

Bochum, 31.08.2017

Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -



Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stav informací · Estado de las informaciones

Estado das informações: 11/2017 · Ident.-No.: PDEXS150D3-082017-1

---

IAN 292188